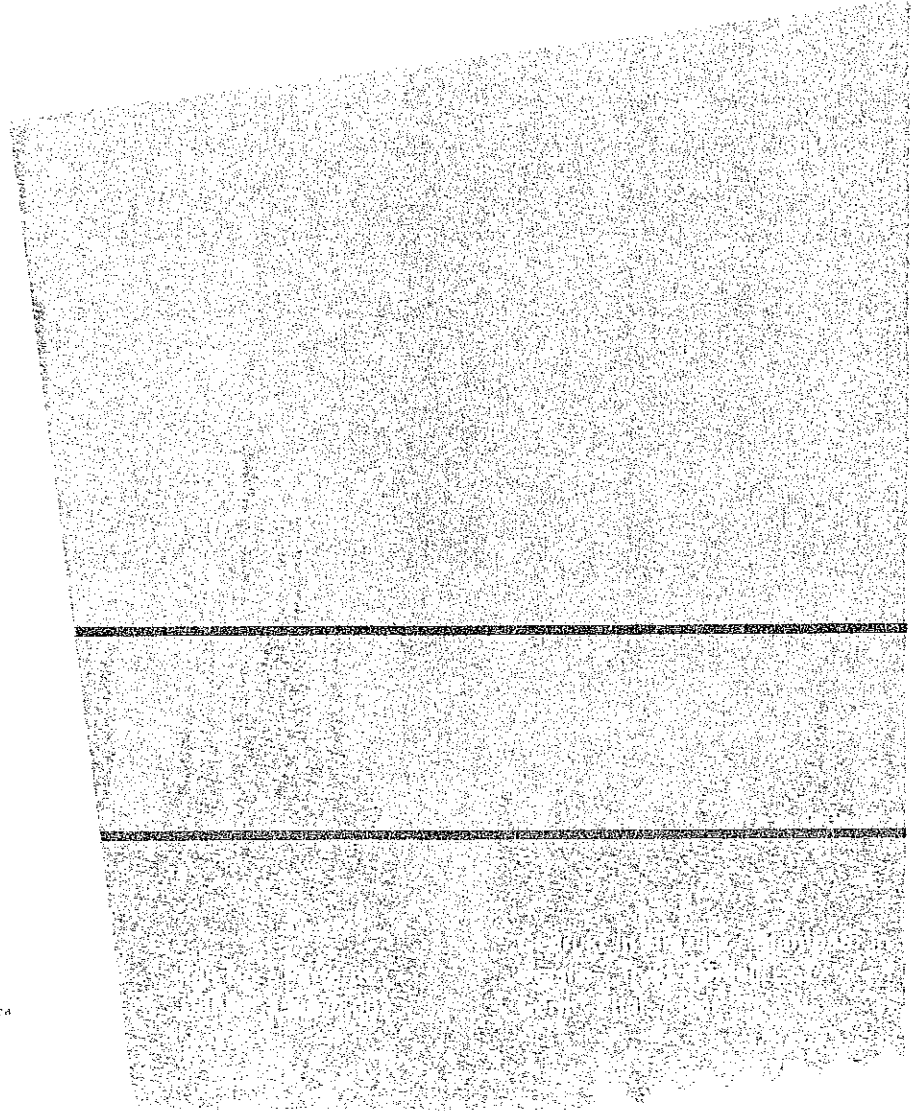
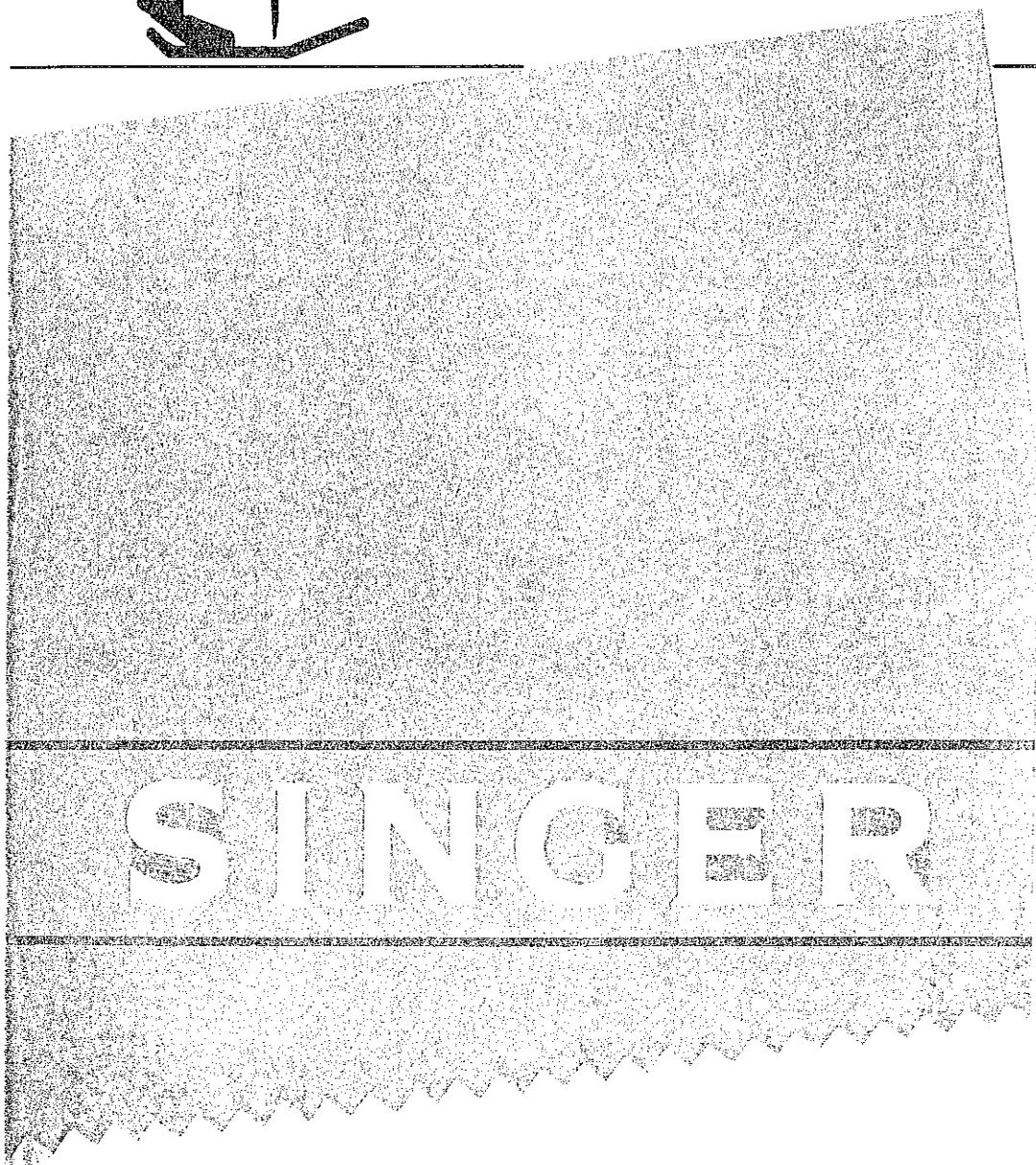
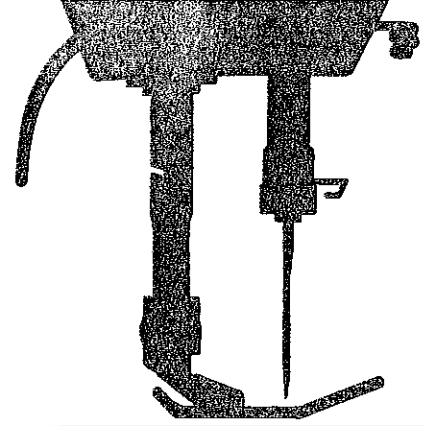


# SINGER\*

---



Sales Moreira



SINGER

## Herzlichen Glückwunsch!

Als Besitzer einer neuen Singer\* Nähmaschine haben Sie die denkbar besten Voraussetzungen, Ihre Kreativität zu entdecken und umzusetzen. Sie werden auf Anhieb feststellen, dass Sie es mit einer besonders handlichen Nähmaschine zu tun haben. Zu den vielen typischen Singer Vorteilen, kommen noch weitere:

- Zick-Zack-Stiche zum Ausbessern und Verzieren.
- Automatischer Knopflochmacher. (Für Maschinen die dieses Kennzeichen besitzen).
- Unsichtbare Naht für Säume. (Für Maschinen die dieses Kennzeichen besitzen).
- Spielend leichte Bedienung durch Buchstaben-Kennzeichnung.
- Versenkung vor der Rolle für leichte und schnelle Ersetzung.
- Einfache Stichlängen und Rückwärtsstiche per Knopfdruck.
- Einrast-Nähfuß, der schnell und einfach anzuschliessen und abzunehmen ist.
- Einweg-Nadel-Vorrichtung, mit der die Nadel ganz von selbst richtig sitzt.
- Beleuchtung und eingebauter Motor.
- Nadel in 3 Stellungen.
- Druckstab von Selbsteinstellung.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen Singer Nähmaschine voll nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung in Ruhe durchzulesen und sich dabei vor die Maschine zu setzen, so dass Sie alles im Blick haben.

Um sicherzustellen, dass Sie immer vom neuesten Stand der Singer Technik profitieren, behält sich der Hersteller das Recht vor, Ausstattung, Design oder Zubehör, falls notwendig, zu ändern.

\* Eine Handelsmarke der THE SINGER COMPANY

Copyright© 1991 Singer Sewing Machine Company  
Weltweit gesetzlich geschützt

## Congratulazioni

Come proprietaria di una nuova macchina per cucire SINGER\* Lei sta per incominciare un'entusiasmante avventura creativa. Dal momento in cui comincerà a cucire scoprirà di farlo su una delle più facili macchine per cucire mai costruite.

Oltre alle ben note esclusività SINGER\* questa macchina Le offre le seguenti caratteristiche:

- Cuciture a zig-zag per occhielli, rammendo e punti decorativi.
- Occhiellatore in 4 tempi. (Per le macchine per cucire che possiedono questa caratteristica).
- Cuciture a punto invisibile per orli invisibili. (Per le macchine per cucire che possiedono questa caratteristica).
- Accessori marcati con lettere per una facile identificazione.
- Bobina ad inserimento frontale per una facile e rapida sostituzione.
- Selettore della lunghezza punti e pulsante marcia indietro facili da usare.
- Piedini di pressione a scatto che si tolgono e si rimettono con estrema rapidità e facilità.
- Unica possibilità di inserimento dell'ago per evitare di inserirlo non correttamente.
- Fanalino e motore imbottiti.
- Ago in 3 posizioni.
- Barra di pressione auto-regolatrice.

Le raccomandiamo prima di cominciare ad usare la macchina, di scoprire i molti vantaggi che Lei può ricavarne e la facilità d'uso leggendo attentamente questo libretto istruzioni.

Per garantire un prodotto che offra sempre il meglio in fatto di cucito, il costruttore si riserva il diritto di cambiare l'aspetto, il design o gli accessori di questa macchina per cucire qualora ciò risultasse necessario.

\* Un marchio di fabbrica di THE SINGER COMPANY

Copyright© 1991 Singer Sewing Machine Company  
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

## Gratulerer:

Som eier av en ny Singer symaskin vil du få gleden av å bruke dine kreative evner. Fra det øyeblikk du tar din symaskin i bruk første gang vil du finne at du syr med en av de mest lettvinte maskiner som noen gang er laget.

I tillegg til de mange kjente Singer spesialitetene, gir denne symaskinen deg flere andre fordeler:

- Sikk-sakk sting for knapphull, reparasjoner og dekorative sømmer.
- Innebygget 4-trinns knapphull som gjør det enkelt å sy knapphull. (For maskiner som har en slik mekanisme).
- Blindsting for usynlig fald. (For maskiner som har en slik mekanisme).
- Bokstavkodet tilbehør.
- Lettvint spoleinnlegg ovenfra.
- Enkel stinglengderegulator og trykkknapp for bakoversøm.
- Tykkføtter som smettes på gjør det lett å skifte føtter.
- Nålen kan bare settes inn en vei, den riktige.
- Innebygd lampe og motor.
- 3-stillings nål.
- Selvregulerings trykkstang.

Vi vil anbefale at du tar deg tid til å gå igjennom instruksjonsboken trinn for trinn mens du sitter ved maskinen.

Produsenten forbeholder seg retten til å forandre utseende, form og tilbehør når det ansees for ønskelig.

Copyright © 1991 Singer Sewing Machine Company

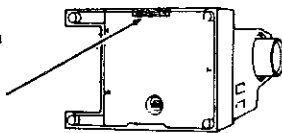
\*Et SINGER COMPANY varemerke.  
Alle rettigheter reservert for hele verden.

Sehr geehrter Kunde!

Wir empfehlen Ihnen, die Seriennummer Ihrer Maschine in das freie Feld unter der Abbildung einzutragen.

Die Seriennummer finden Sie an der mit dem Pfeil gekennzeichneten Stelle.

Seriennummer



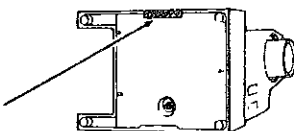
Seriennummer

Gentile Cliente,

Le raccomandiamo di riportare nell'apposito spazio in basso il numero di matricola della Sua macchina per potervi fare riferimento in futuro se necessario.

Fare riferimento alla figura di destra per trovare il numero di matricola sulla macchina.

Matricola n.



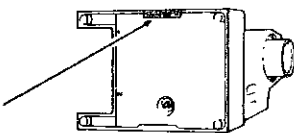
Matricola n.

Kjære kunde:

Vi anbefaler at du for fremtidig referanse noterer maskinens serienummer på plassen nedenfor.

Du vil finne serienummeret som vist på tegningen.

Serienr.



Serienr.

## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	4
<b>1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen.....</b>	<b>6/7</b>
Wichtige Teile.....	7
Zubehör/Sonderzubehör.....	8/10
Schablonen.....	10/12
<b>2. Nähvorbereitungen.....</b>	<b>13</b>
Inbetriebnahme der Nähmaschine.....	13
Auswahl und Auswechseln der Nadel.....	13
Stoff - Garn - und Nadeltablette.....	14
Transporteurabdeckplatte.....	16
Abnehmen des Anschietisches.....	16
Auswechseln der Stichplatte.....	17
Auswechseln der Einrast-Nähfussohlen.....	18
Auswechseln der Nähfusse.....	19
Der Spulvorgang.....	20
Einsetzen der Spule.....	22
Heraufholen des Spulenfadens.....	23
Einfädeln der Nähmaschine.....	24
<b>3. Geradstichnähen.....</b>	<b>26</b>
Stichbreitenwähler.....	26
Nadelpositionswähler.....	26
Stichlängenwähler.....	26
Rückwärtsnähkopf.....	26
Herstellen einer Naht.....	28
Rückwärtsnähen.....	29
Anfang einer Naht.....	30
Regulieren der Oberfadenspannung.....	31
Für Zick-Zack-Nähen.....	32
Stopfen.....	33
Einsetzen eines Reissverschlusses.....	34
<b>4. Zick-Zack-Nähen.....</b>	<b>35</b>
Nadelpositionswähler.....	35
Stichbreitenwähler.....	36
Stichlängenwähler.....	36
Zick-Zack-Stich.....	37
Die Raupennaht.....	38
Blindstich.....	39/40/41
Knopfannähen.....	41/42/43
<b>5. Nähen von Stichmustern.....</b>	<b>44</b>
Auswechseln der Schablone.....	44/45
Stichmusterbeispiele.....	46/47
<b>6. Vierstufen-Knopfloch.....</b>	<b>48/49/50</b>
Stichausgleich beim Knopflochnähen.....	51
<b>7. Freiarm-nähen.....</b>	<b>52/53</b>
<b>8. Nähen mit der Zwillingnadel.....</b>	<b>54/55</b>
<b>9. Pflege Ihrer Nähmaschine.....</b>	<b>56</b>
Entfernen und Einsetzen der Spulenkapsel.....	56/57
Reinigen der Nähmaschine.....	58/59
Ölen der Nähmaschine.....	59
Auswechseln der Glühbirne.....	60
<b>Prüfliste.....</b>	<b>61</b>

## Indice generale

Precauzioni importanti.....	5
<b>1. Imparare a conoscere la macchina.....</b>	<b>6/7</b>
Parti principali.....	7
Accessori/Addizionali.....	8/9/10/11
Dischi.....	10/11/12
<b>2. Prepararsi a cucire.....</b>	<b>13</b>
Funzionamento della macchina.....	13
Scelta e sostituzione degli aghi.....	13
Tabella tessuto, ago e filo.....	14/15
Rimozione base estraibile.....	16
Sostituzione placca d'ago.....	17
Applicazione del copritrasportatore.....	17
Sostituzione dei piedini di pressione a scatto.....	18
Sostituzione piedini di pressione con gambo.....	19
Avvolgimento bobina.....	21
Inserimento bobina.....	22
Come portare sopra il filo della bobina.....	23
Infilatura della macchina.....	25
<b>3. Impuntura diritta.....</b>	<b>27</b>
Selettore ampiezza del punto.....	27
Selettore posizione dell'ago.....	27
Selettore lunghezza del punto.....	27
Pulsante di marcia indietro.....	27
Esecuzione di una cucitura.....	28
Cucitura a marcia indietro.....	29
Inizio di una cucitura.....	30
Regolazione tensione del filo.....	31
Per cucitura zig-zag.....	32
Rammando.....	33
Applicazione di una cerniera lampo.....	34
<b>4. Zig-zag.....</b>	<b>35</b>
Selettore posizione ago.....	35
Selettore ampiezza punto.....	36
Regolazione lunghezza punto.....	37
Punto zig-zag.....	37
Punto passato.....	39
Punto invisibile.....	40/41
Applicazione bottoni.....	41/42/43
<b>5. Cucitura con disco padrone.....</b>	<b>44</b>
Sostituzione dei dischi.....	44/45
Modelli di dischi di cucitura.....	46/47
<b>6. Occhielli a 4 tempi.....</b>	<b>48/49/50</b>
Bilanciamento dell'occhiello.....	51
<b>7. Cucito a braccio libero.....</b>	<b>52/53</b>
<b>8. Cucito con l'ago gemello.....</b>	<b>54/56</b>
<b>9. Cura della macchina.....</b>	<b>57</b>
Rimozione e sostituzione scatola bobina.....	57/58
Pulizia della macchina.....	58/59
Lubrificazione della macchina.....	59
Sostituzione della lampadina.....	60
<b>Come rimediare a piccoli inconvenienti.....</b>	<b>61/62</b>

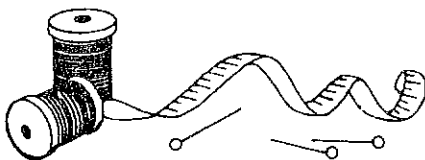
## Inhold

Viktige sikkerhetsregler.....	5
1. Å lære symaskinen å kjenne.....	6/7
Viktige deler.....	7
Utstyr/Tilleggsutstyr.....	8/9/11
Plater.....	11/12
2. Klargjøring for søm.....	13
Bruk av symaskinen.....	13
Valg og skifte av nål.....	13
Stoff-tråd-og nåltabell.....	15
Ta av forlengelsesplaten.....	16
Bytte av stingplate.....	17
Sette på dekkplaten.....	17
Skifte av "snap-on" trykkfot.....	19
Skifte av trykkfot som skrues på.....	19
Spoling.....	21
Legge inn spolen.....	22
Ta opp undertråden.....	23
Trøying av maskinen.....	25
3. Rettsøm.....	27
Stingbreddevelger.....	27
Nålstillingsvelger.....	27
Stinglengdevelger.....	27
Knapp for bakoversøm.....	27
Sy en søm.....	29
Tilbakesøm.....	29
Starten på en søm.....	30
Justerung av overtrådens spenning.....	31
Sikk-sakk søm.....	32
Stopping.....	33
Sy i glidelås.....	35
4. Sikk-sakk søm.....	35
Nålstillingsvelger.....	35
Stingbreddevelger.....	36
Justerung av stinglengde.....	37
Sikk-sakk sting.....	38
Satin-søm.....	39
Blindsting.....	40/41
Sy i knapper.....	41/42/43
5. Syng med standard plate.....	44
Platebytting.....	44/45
Eksempler på stingmønstre.....	46/47
6. Fire-trinns knapphull.....	48/49/50
Balansering av knapphullet.....	51
7. Fri-arm søm.....	52/53
8. Søm med dobbelt-nål.....	54//56
9. Vedlikehold av maskinen.....	57
Hvordan ta ut og sette inn spolehuset.....	57/58
Rengjøring av maskinen.....	58/59
Smøre maskinen.....	59
Skifte lyspære.....	60
Hva gjør jeg hvis.....	62

## Persönliche Notizen

### Appunti personali

### Notater



## Wichtige Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie eine Nadel, einen Nähfuß oder eine Stichplatte wechseln oder wenn die Nähmaschine unbeaufsichtigt ist. Dies verhindert ein unabsichtliches Inbetriebsetzen der Nähmaschine.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Spulenkapsel aus der Nähmaschine entfernen.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht, und behalten Sie das Arbeitsfeld im Auge.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähens! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Nähmaschine reinigen.
6. Die Einstellung von Motor- und Antriebsriemen darf an der Nähmaschine nicht verändert werden. Ist eine Einstellung notwendig, dann bringen Sie Ihre Nähmaschine zum nächst gelegenen SINGER Fachgeschäft.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie die Glühlampe auswechseln wollen. Bevor Sie die Maschine einschalten, muss der Kopfdeckel aufgesetzt werden!
8. Für Ihre Maschine ist eine Glühlampe (max. 15 Watt) vorgeschrieben.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Achten Sie darauf, dass stets nur Original-Austauschteile verwendet werden.

*Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.*

## Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini o placche d'ago o quando la macchina è incustodita staccare la spina dalla presa di corrente. Questo elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
2. Prima di togliere la scatola bobina staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perchè si potrebbe piegare l'ago e romperlo.
5. Prima di pulire la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non cercare di regolare la cinghia del motore. Se è necessario regolarla contattare il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 Watt al massimo.
9. La macchina ha un doppio isolamento. Usare sempre parti di ricambio identiche alle originali.

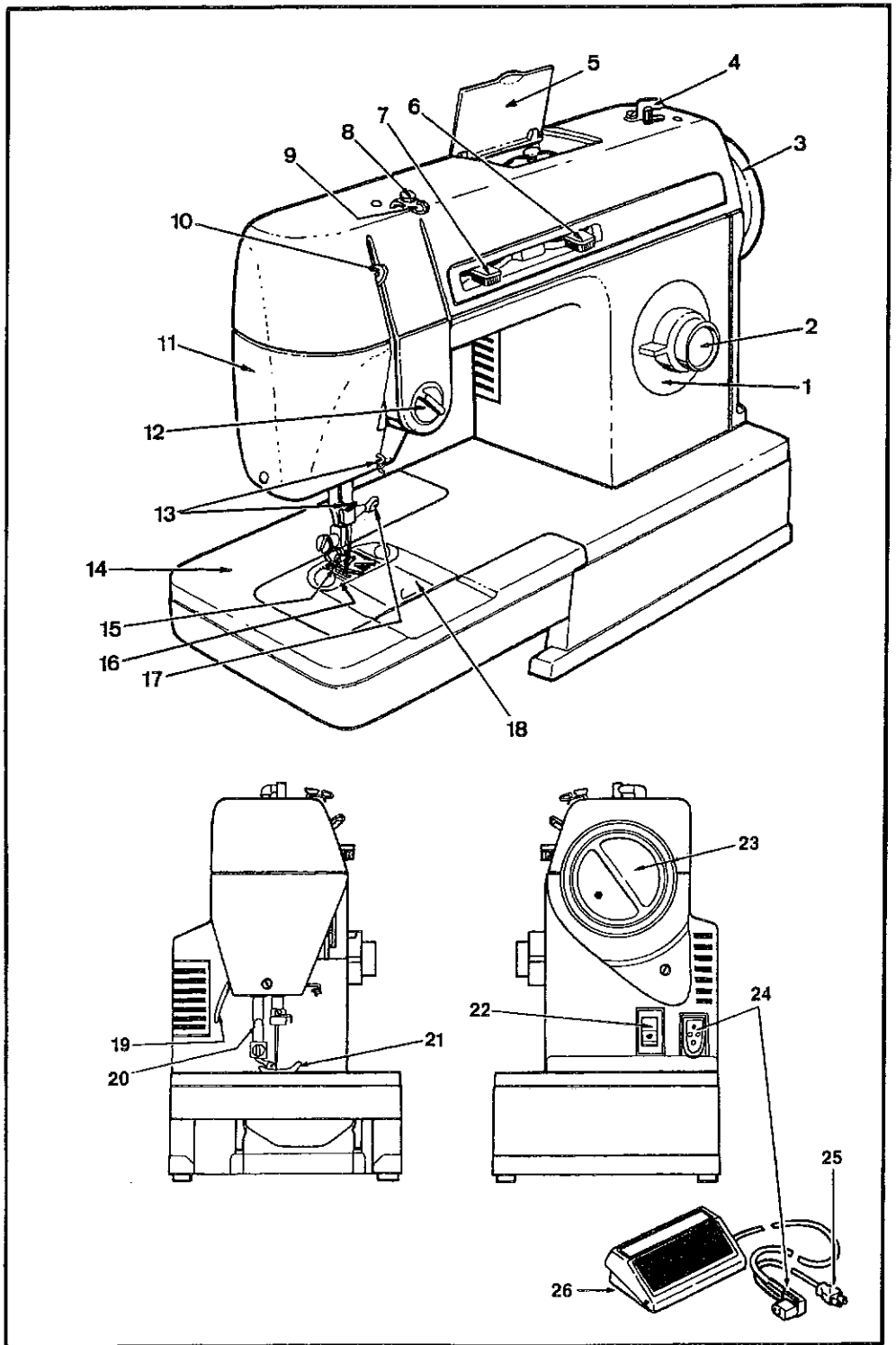
*Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR.*

## Viktige sikkerhetsregler

1. Ta pluggen ut av stikk-kontakten i veggen når du skal skifte nål, trykkfot eller stingplate, eller når du går fra symaskinen uten tilsyn. Derved unngår du å starte symaskinen om du ved et uhell trår på fotpedalen.
2. Ta og pluggen ut når du skal ta ut spolehuset.
3. Da nålen beveger seg opp og ned under sømmen, må du være forsiktig, og holde øye med sømområdet mens du syr.
4. Trekk ikke i stoffet mens du syr da det kan skade eller brette nålen.
5. Ta ut pluggen fra stikk-kontakten før du rengjør symaskinen.
6. Gjør ikke forsøk på å justere drivremmen. Er justering nødvendig, må du kontakte en SINGER forhandler.
7. Ta pluggen ut av stikk-kontakten før du skifter lyspære. Husk på at du setter frontplaten på plass igjen før du begynner å sy.
8. Benytt maksimalt 15 watt lyspære i maskinen.

Dette produkt er beskyttet mot tv og rediostøy overensstemmende med de krav som stilles av NORGES ELEKTRISKE MATERIELLKONTROLL





# 1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

## Die wichtigsten Teile

1. Stichlängenwähler/Vierstufen-Knopfloch
2. Rückwärtsstichknopf
3. Handrad
4. Spuleinrichtung
5. Maschinendeckel
6. Stichlagenwähler
7. Stichbreitenwähler
8. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
9. Fadenführung
10. Fadengeber
11. Kopfdeckel
12. Oberfadenspannung
13. Fadenführungen
14. Anschietisch
15. Transporteur
16. Stichplatte
17. Einweg-Nadelklammer
18. Schieber
19. Lüfterhebel für den Nähfuss
20. Fadenabschneider
21. Nähfusssole
22. Hauptschalter für Motor und Licht
23. Handradauslösung
24. Maschinenstecker
25. Netzstecker
26. Geschwindigkeitsregler

---

# 1. Per conoscere la macchina

## Parti principali

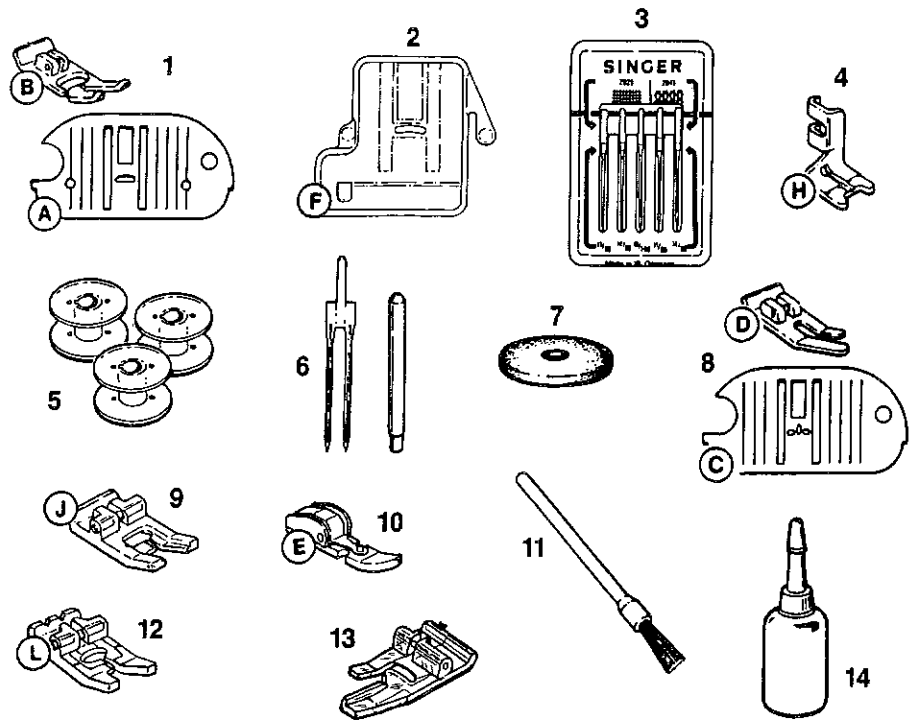
1. Manopola lunghezza punto/occhielli a quattro tempi
2. Pulsante marcia indietro
3. Volantino
4. Avvolgi bobina
5. Sopra coperchio
6. Selettore posizione ago
7. Leva ampiezza punto
8. Disco di tensione avvolgi bobina
9. Guidafile
10. Leva tendifilo
11. Coperchietto frontale
12. Manopola tensione filo dell'ago
13. Guidafile
14. Base estraibile
15. Trasportatore
16. Placca d'ago
17. Morsetto d'ago a direzione unica
18. Placca scorrevole
19. Leva alzapedino
20. Tagliafile
21. Piedino di pressione
22. Interruttore luce e corrente
23. Tacca per avvolgimento bobina
24. Spina della macchina
25. Filo elettrico
26. Reostato

---

# 1. Å lære symaskinen å kjenne

## Viktige deler

1. Stinglengdevelger/fire-trinns knapphull
2. Knapp for bakoversøm
3. Svinghjulet
4. Spoleapparatet
5. Overlokk for bytting av syplater
6. Nåstillingsvelgeren
7. Stingbredevelgeren
8. Spenningskive
9. Trådfører
10. Trådløfter
11. Frontplate
12. Overtråddregulatoren
13. Trådførerne
14. Avtagbart forlengelsesbrett
15. Transportøren
16. Stingplaten
17. En-veis nåleklemmen
18. Skyvelokk
19. Presserfothever
20. Trådkutter
21. Trykkfot
22. Strøm og lysbryter
23. Utløser for spoling
24. Maskinpluggen
25. Elektrisk ledning
26. Fartskontrollen



## Zubehör

Die Zubehöerteile Ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten.

Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

Sonderzubehör für Ihre Nähmaschine können Sie in Ihrem SINGER Fachgeschäft beziehen.

1. Die **Universalstichplatte (A)** und die **Nähfußsohle (B)** für allgemeine Näharbeiten gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für wechselweise Näharbeiten mit Gerad- und Zick-Zack-Sticheinstellungen.
2. Die **transporteur-Abdeckplatte (F)** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfannähen.
3. Die **Nadelpackung** beinhaltet eine Auswahl verschiedener Nadelstärken zum Nähen unterschiedlicher Stoffarten.
4. **Knopfannähfuß (H)** 2- oder 4-Loch-Knöpfe werden beim Annähen sicher festgehalten.
5. **Klarsichtspulen** zum leichteren Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.
6. **Zwillingsnadel und Garnrollenhalter** Werden für zwei parallel zu einander verlaufende, gleichzeitig genähte Ziernähte benötigt.
7. **Filzscheibe** Für den zweiten Garnrollenstift.
8. **Geradstich-Nähfußsohle (D)** und **-Stichplatte (C)** Diese beiden Teile werden bei besonders feinen Näharbeiten verwendet oder wenn das Stoffmaterial eine besondere Stoffführung erfordert.
9. **Spezial-Nähfußsohle (J)** für dekorative Zier- und Zick-zacknähte.
10. **Reißverschluss-Nähfußsohle (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordeleinzug.
11. **Flusenpinsel** Zum Reinigen von schwer zugänglichen Stellen im Greiferbereich.
12. **Knopfloch-Nähfußsohle (L)** zum Nähen von Knopflochern mit der Vierschritt-Knopflochautomatik.
13. **Blindstich-Kanten Nähfußsohle** dient der Materialführung beim Nähen eines Blindstichsaumes.
14. **Ölfäßchen** Zum Ölen der Nähmaschine.

## Accessori

I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i Vostri lavori di cucito e per aumentare la versatilità della macchina. La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la Vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.

In vendita presso i Centri SINGER:

1. **Placca d'ago normale (A) e piedino normale (B):** sono già montati sulla macchina che Vi viene consegnata. Da utilizzare entrambi per impuntura diritta e zig-zag.
2. **Copritrasportatore (F):** si usa per impedire al trasportatore di muovere il tessuto durante rammendi o ricami a movimento libero.
3. **Confezione di aghi:** comprende un assortimento di aghi per diversi tipi di tessuto.
4. **Piedino per bottoni (H):** viene usato per tenere fermi bottoni a 2 o 4 fori quando devono essere cuciti.
5. **Bobine trasparenti:** per vedere facilmente la quantità di filo avvolto.
6. **Ago gemello e porta rocchetto ausiliario:** sono usati per eseguire contemporaneamente due cuciture decorative parallele. Quando si usa l'ago gemello per eseguire cuciture decorative, non spostare il selettore ampiezza punto oltre la gamma intermedia del grafico di selezione.
7. **Feltro** per il portarocchetto dell'ago gemello.
8. **Piedino (D) e placca d'ago (C)** per impuntura diritta: vengono usati insieme per impunture diritte su tessuti leggeri o per lavori che richiedono una particolare attenzione.
9. **Piedino di pressione speciale (J):** viene usato per cuciture decorative e zig-zag.
10. **Piedino per cerniere lampo (E):** viene usato per applicare cerniere e per cuciture cordonate.
11. **Spazzolino:** viene usato per pulire parti difficili da raggiungere.
12. **Piedino per occhiello (L):** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhielli a quattro tempi.
13. **Piedino per orlo invisibile:** si usa per mantenere in posizione corretta l'orlo quando si esegue il punto invisibile.
14. **Contenitore olio** per lubrificare la macchina.

## Utstyr

Følgende utstyr som følger maskinen er formet for å forenkle sømmen og øke muligheten i sømvariasjoner.

Bokstaven som står ved siden av delen, finner du og på selve delen så du kan være sikker på at du velger riktig del til de enkelte sømoperasjoner.

Tilleggsutstyret kan du kjøpe hos en SINGER-forhandler.

1. **Vanlig stingplate (A) og trykkfot (B)** sitter på maskinen når du mottar den. Benyttes alternativt for rettsøm og sikk-sakk søm.
2. **Dekkkplate (F)** benyttes for å unngå at stoffet beveger seg med transportøren når du skal stoppe eller brodere med frihånds bevegelser.
3. **Nålpakke** med nåler for søm av ulike typer stoffer.
4. **Knappfot (H)** som holder tohulls eller firehulls knapper på plass under sømmen.
5. **Gjennomsiktige spoler** som gjør det lett å kontrollere trådmengden.
6. **Dobbelt-nål og snelleholder** benytter du til å sy to parallelle sømmer samtidig. Når dobbelt-nålen brukes for pyntesøm må stingbreddevelgeren ikke settes bredere enn midten på sikk-sakk diagrammet.
7. **Filtring** som legges under snellestiften når du syr med dobbeltnål.
8. **Rettsøm trykkfot (D) og rettsøm stingplate (C)** benyttes til rettsøm på tynne stoffer og når du skal sy nøyaktige rettsømmer.
9. **Spesial trykkfot (J)** benyttes til dekorative sømmer og sikk-sakk.
10. **Glidelåsfot (E)** benyttes til isying av glidelås og til snor-søm.
11. **Rensebørste** som du benytter på steder som er vanskelig tilgjengelige.
12. **Knapphullsfot (L)** benyttes sammen med vanlig stingplate til søm av 4 - trinns knapphull.
13. **Blindstings trykkfot** benyttes til føring av falden når du syr.
14. **Oljekanne** med SINGER olje.

**Maschine mit 2 Stickerei**

Zubehör: nummers 1, 2, 3 und 5.

Opzionale Sonderzubehör: nummers 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 und 14.

**Maschine mit 3 Stickerei**

Zubehör: nummers 1, 2, 3, 5 und 13.

Opzionale Sonderzubehör: nummers 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 und 14.

Schablonen: nummer 3.

**Maschine mit 4 Stickerei**

Zubehör: nummers 1, 2, 3, 5, 12 und 13.

Opzionale Sonderzubehör: nummers 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 und 14.

Schablonen: nummer 3.

**Maschine mit 15 Stickerei**

Zubehör: nummers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12 und 13.

Opzionale Sonderzubehör: nummers 8, 11 und 14.

Schablonen: nummers 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 25, 27, 28, 31 und 37.

**Maschine mit 30 Stickerei**

Zubehör: nummers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13 und 14.

Opzionale Sonderzubehör: nummer 11.

Schablonen: nummers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 und 37.

**Macchina con 2 modelli di puntos**

Accessori: números 1, 2, 3 e 5.

Accessori opzionali addizionali: números 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 e 14.

**Macchina con 3 modelli di puntos**

Accessori: números 1, 2, 3, 5 e 13.

Accessori opzionali addizionali: números 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 e 14.

Disco: número 3.

**Macchina con 4 modelli di puntos**

Accessori: números 1, 2, 3, 5, 12 e 13.

Accessori opzionali addizionali: números 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 e 14.

Disco: número 3.

**Macchina con 15 modellos di puntos**

Accessori: números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12 e 13.

Accessori opzionali addizionali: números 8, 11 e 14.

Dischi: números 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 25, 27, 28, 31 e 37.

**Macchina con 30 modellos di puntos**

Accessori: números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13 e 14.

Accessori opzionali addizionali: número 11.

Dischi: números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 e 37.

**Maskin med 2 sting modeller**

Utstyr: numre 1, 2, 3 og 5.

Tilleggsutstyr: numre 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 og 14.

**Maskin med 3 sting modeller**

Utstyr: numre 1, 2, 3, 5 og 13.

Tilleggsutstyr: numre 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 og 14.

Plate: nummer 3.

**Maskin med 4 sting modeller**

Utstyr: numre 1, 2, 3, 5, 12 og 13.

Tilleggsutstyr: numre 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 og 14.

Plate: nummer 3.

**Maskin med 15 sting modeller**

Utstyr: numre 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12 og 13.

Tilleggsutstyr: numre 8, 11 og 14.


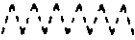







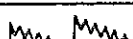

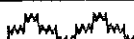
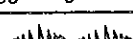
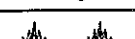

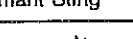
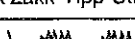
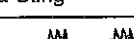
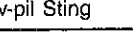
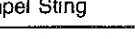
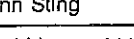
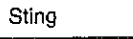
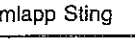
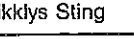
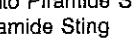
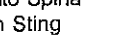
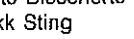
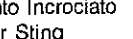
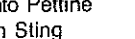
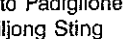
Plater: numre 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 25, 27, 28, 31 og 37.

**Maskin med 30 sting modeller**

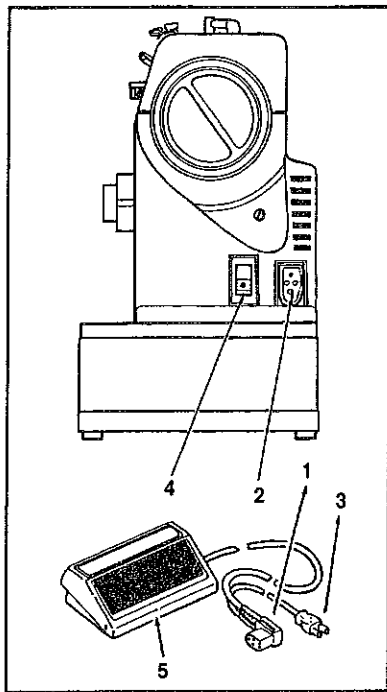
Utstyr: numre 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13 og 14.

Tilleggsutstyr: nummer 11.

Plater: numre 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 og 37.

Schablonen	Dischi	Plater
1  Zickzackstich Punto Zig-zag Zikk-Zakk Sting	2  Trikotstich Punto Multi Zig-zag Sammensatt Zikk-Zakk Sting	3  Blindstich Punto Invisibile Usynlig Sting
4  Hügelstich Punto Collina Skjell Sting	5  Pfeilspitzenstich Punto Freccia Pile Sting	6  Dominostich Punto Dama Domino Sting
7  Wellestich Punto Onda Eggskall Sting	8  Muschelsaumstich Punto Festone Lukket Skjell Sting	9  Eisstich Punto Gelo Isdråpe Sting
10  Sägezahnstich Punto Saetta Flagg Sting	11  Schlüsselstich Punto Chiave Nøkkel Sting	12  Wallstich Punto Greca Troyamur Sting
13  Diamantstich Punto Diamante Diamant Sting	14  Bogengangstich Punto Arcata Zikk-Zakk Tipp Sting	15  Schrägstich Punto Obliquo Skrå Sting
16  Hälfte-Pfeilstich Punto Mezzasaetta Halv-pil Sting	17  Wimpelstich Punto Bandiera Vimpel Sting	18  Treppstich Punto Scala 3-Trinn Sting
19  Ballstich Punto Perla Ball Sting	20  Serpentinstich Punto Curva per Rammendo Krumlapp Sting	22  Signal Maststich Punto Semáforo Trafikklys Sting
23  Festpyramidestich Punto Piramide Sòlita Pyramide Sting	25  Dornenstich Punto Spina Torn Sting	26  Blockstich Punto Blocchetto Blokk Sting
27  Elastikstich Punto Incrociato Fjær Sting	28  Kammstich Punto Pèttine Kam Sting	29  Pavillonstich Punto Padiglione Paviljong Sting
30  Plattformstich Punto Piattaforma Plattform Sting	31  Halbmondstich Punto Ghirlanda Halvmåne Sting	37  Alpin-Stretchstich Punto Alpino Alpin Sting (Halv-Elastisk)

## 2. Vorbereitung zum Nähen



### Inbetriebnahme Der Nähmaschine

#### Anschliessen der Maschine

Stecker (1) in die Buchse (2) an der rechten Seite der Maschine schieben. Dann den Netzstecker (3) in die Steckdose stecken.

#### Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine und der integrierten Beleuchtung wird der obere Teil des Hauptschalters (4) gedrückt. Maschine und Beleuchtung werden durch Druck auf den unteren Teil des Hauptschalters ausgeschaltet.

Zum Nähen betätigen Sie den Fussantlasser. Je stärker Sie ihn druchtreten, desto schneller näht Ihre Maschine (5). Um die Nähmaschine anzuhalten nehmen Sie einfach den Fuss vom Anlasser.

**Wichtig:** Nähen Sie mit Ihrer Maschine niemals ohne zuerst Stoff unter den Nähfuß gelegt zu haben, da sonst Nähfußsohle und Transporteur beschädigt werden können.

#### Auswahl Und Auswechseln Der Nadel

**Wichtig:** Die besten Nähergebnisse erzielen Sie, wenn Sie nur SINGER Nadeln benutzen. Bei der richtigen Nadelwahl hilft Ihnen die Stoff-, Garn- und Nadeltabelle auf Seite 14. Beachten Sie auch die Angaben auf den Nadelpackungen.

• Bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung. • Lösen Sie die Nadelklammerschraube und entfernen Sie die Nadel. • Die neue Nadel wird mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer eingesetzt. • Ziehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.

## 2. Preparazione al cucito

### Funzionamento della macchina

#### Collegamento elettrico

Inserire il connettore (1) nella sua sede (2) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (3) nella presa di corrente.

#### Funzionamento della macchina

Per accendere la macchina e il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (4). Per spegnere, premere la parte dell'interruttore contrassegnata con "O". Per far funzionare la macchina controllandone la velocità, premere il reostato (5) con il piede. Più forte si preme, più veloce la macchina cuce. Per fermare la macchina, sollevare il piede dal reostato.

**N.B:** Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perché si potrebbero danneggiare il trasportatore e il piedino.

#### Scelta e sostituzione degli aghi

**Importante:** Per ottenere i migliori risultati, usare solo aghi SINGER\*. Controllare la confezione degli aghi e la tabella tessuto, filo e ago a pag. 14/15 per scegliere la giusta combinazione ago-tessuto.

• Sollevare l'ago nella posizione più alta. • Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago. • Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fin dove è possibile. • Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

## 2. Klargjøring for søm

### Bruk av symaskinen

#### Tilkobling av maskinen

Stikk pluggen (1) inn i pluggåpningen (2) på høyre side på maskinen. Stikk så den andre pluggen inn i stikk-kontakten i veggen (3).

#### Bruk av symaskinen

Når du skal slå på strømmen for maskinen og lampen, trykker du på øvre del av bryteren (4). Når du skal slå av strømmen, trykker du inn nedre del av bryteren merket med "O".

Når du skal starte symaskinen, trår du på fotpedalen (5). Jo hardere du trår på den, jo forttere går maskinen. Når du vil stanse maskinen, tar du foten vekk fra pedalen.

**Merk:** Kjør ikke maskinen uten stoff under trykkfoten da det vil skade transportøren og trykkfoten.

#### Valg og skifte av nål

**Viktig:** Du oppnår best resultat når du benytter SINGER\* nåler. Kontroller nålpakken, og stoff-, tråd- og nåltabellen på side 15 så du benytter den riktige kombinasjon av stoff og nål.

• Nålen heves til høyeste stilling. • Skruen på nålklemmen løsnes, og nålen tas ut. • Med nålens flate side vendt bakover, skyver du nålen så langt opp i klemmen som mulig. • Skru skruen på nålklemmen godt til.



## Stoff-, Garn- und Nadeltabelle

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie verarbeiten möchten. In der folgenden Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Ehe Sie mit dem Nähen beginnen, sollten Sie stets diese Tabelle benutzen.

**Achtung:** für Ober- und Unterfaden immer die gleiche Garnart und -stärke verwenden.

Die unten aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Schwere geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein: z.B.: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Chemiefaser und deren Mischungen.			NADELN	
STOFF		GARN	TYP	STÄRKE
Leicht	Batist	Baumwolle mit Polyester umspinnen, 100% Polyester, †merzerisierte BW Stärke 50, Nylon	2020	11/80
	Chiffon Krepp			
Mittel-schwer	Kord	Baumwolle mit Polyester umspinnen, 100% Polyester, †merzerisierte BW Stärke 50, Nylon	2020	14/90
	Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp			
Schwer	Leinwand	Baumwolle mit Polyester umspinnen, 100% Polyester, †merzerisierte BW Stärke 40	2020	16/100
	Mantelstoff Köper Segeltuch		2020	18/110
Strick	Strickware Doppelstrick Single- und Doppel jersey	Baumwolle mit Polyester umspinnen, Polyester, Nylon	Kugelspitze 2045 (mit gelbem Kolben) Stärken 11/80, 14/90, 16/100	

†wird nicht für dehnbare Stoffe empfohlen

## Tabella tessuto, ago e filo

La scelta dell'ago e del filo dipende dal tipo di tessuto che si intende usare.

La tabella riportata qui sotto costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. È opportuno consultarla sempre prima di iniziare un lavoro di cucito. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

I tessuti indicati possono essere di ogni fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon, misto. Sono elencati come esempio di grossezza.					Aghi	
Tipo di tessuto		Filo	Tipo	Misura		
Leggero	Batista	cotone con fibra sintetica poliestere 100% poliestere †cotone mercerizzato n. 50 nylon	2020	11/80		
	Chiffon Crêpe					

Tipo di tessuto		Filo	Aghi	
			Tipo	Misura
Medio-pesante	Tessuto medio Canapa Tessuto per cappotti	cotone con fibra sintetica poliestere 100% poliestere +cotone mercerizzato n. 40	2020	16/100
			2020	18/110
Medio	Fustagno Flanella Gabardine Percalle Lino Mussola Crépe di lana	cotone con fibra sintetica poliestere 100% poliestere +cotone mercerizzato n. 50 Nylon	2020	14/90
Lavori a maglia	Maglia media Maglia sportiva Jersey Tessuto a maglia	cotone con fibra sintetica poliestere poliestere nylon	2045 (punta sfera) 11/80,14/90,16/100	

+ Non consigliato per tessuti elastici

## Tabell for stoff, tråd og nål

Det er meget viktig at du velger riktig nål og tråd til stoffet. Tabellen nedenfor er en praktisk veiledning i valg av nål og tråd. Se alltid på tabellen før du begynner å sy. Pass på at du alltid bruker samme tykkelse og type tråd til nål og spole.

Stoffet kan være i hvilket som helst fiber; bomull, lærret, silke, ull, syntetisk eller rayonblandet. De er ført opp her som eksempler.			Nål	
	Stoff	Tråd	Type	Nummer
Tynne	Batist Chiffon Crepe	Bomullstrukket polyester 100% polyester †Mercerisert nr. 60	2020	11/80
Middels tynne	Bomull Flanell Gabardin Gingham Lærret Musselin Ullcrepe	Bomullstrukket polyester 100% polyester, †Mercerisert nr. 50 Nylon	2020	14/90
Middels tykke	Vevet ull Canvas kåpestoff Denim Duck Seilduk	Bomullstrukket polyester 100% polyester †Mercerisert nr. 40 †"Sterk tråd"	2020	16/100
			2020	18/110
Strikkede stoffer	Strikket Dobbelt strikket Jersey Trikot	Bomullstrukket polyester Polyester, Nylon	Kulespiss 2045 nr. 11/80, 14/90, 16/100	

†Anbefales ikke til elastiske stoffer

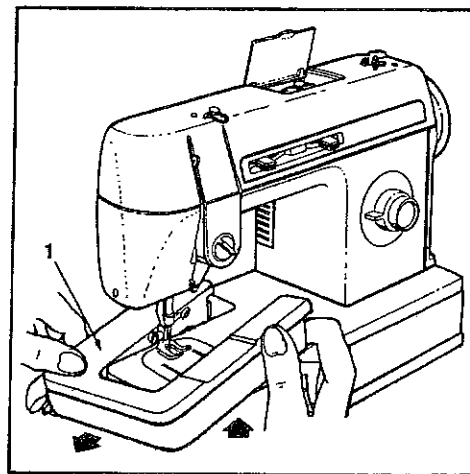
## Abnehmen Des Anschietisches

(Für alle Maschinen die einen  
Freiarm besitzen)

Das Nähen mit dem Freiarm erleichtert die Arbeit an schwer zugänglichen Stellen.

Um die Maschine für Freiarm-Näharbeiten umzurüsten, wird der Anschietisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links von der Maschine entfernt.

Beim Anbauen des Anschietisches gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



## Rimozione base estraibile

(Per tutte le macchine per cucire  
che possiedono il braccio libero)

Il braccio libero rende più facile la cucitura in punti difficili da raggiungere.

Per cucire a braccio libero, sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina.

Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo allo stesso livello del braccio finché i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.

## Ta av forlengelsesplaten (For alle maskiner med fri-arm)

Søm med fri-arm gjør det lettere å komme til på vanskelige sømrområder.

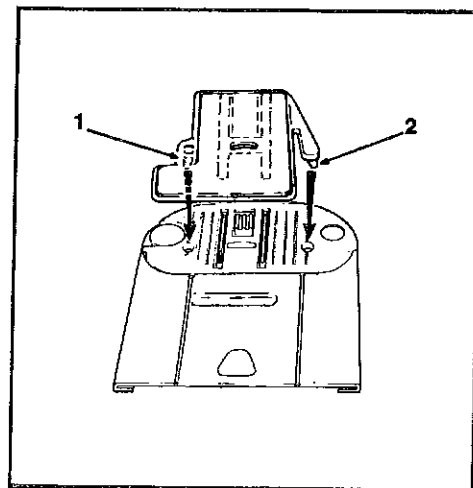
Når du skal endre maskinen for fri-arm søm, løfter du høyre hjørnet (1) på brettet, fører det mot venstre og tar det av maskinen.

Når du skal sette brettet på igjen skyver du det mot høyre mens du holder det på høyde med fri-armen inntil tappene på høyre side låser det på plass.

## Einsetzen Und Abnehmen Der Transporteurabdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfannähen, beim Stopfen oder Freihandsticken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Legen Sie die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher.
- Schieberplatte schließen.
- Zum Entfernen der Transporteurabdeckplatte den Schieber öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und von der Stichplatte entfernen.



## Applicazione del copri-transportatore (F)

Il Copri-transportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si attacca un bottone, si esegue un rammendo o si ricama a movimento libero.

Per applicarlo, procedere come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copri-transportatore sopra la placca d'ago, premendo la punta (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole e sollevare il bordo anteriore del copri-transportatore.

## Sette på dekkplaten (F)

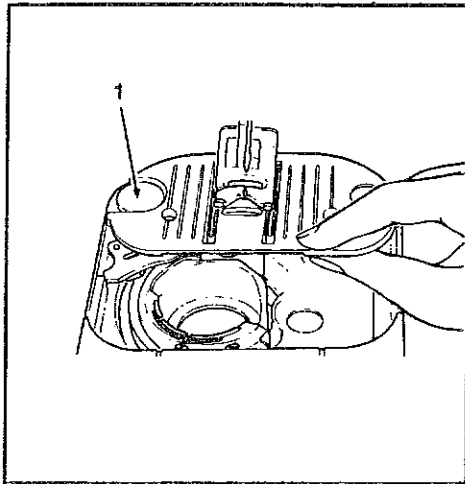
Dekkplaten benytter du for å unngå at transportøren beveger stoffet når du skal sy i en knapp, stoppe eller brodere med frie bevegelser. Du setter den på slik:

- Nålen og trykkfoten heves.
- Skyvelokket åpnes.
- Dekkplaten legges opp på stingplaten idet du presser tappene (1) og (2) inn i hullene.
- Skyvelokket lukkes.
- Når du skal ta av dekkplaten, åpner du skyvelokket og løfter opp dekkplaten i forkant og tar den bort.

## Auswechseln Der Stichplatte (A), (C)

Die Universal-Stichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) ist bei der Lieferung in die Nähmaschine eingesetzt. Die Stichplatte für Geradstich (C) können Sie in Ihrem Singer Fachgeschäft kaufen:

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine entfernen.
- Um die Stichplatte wieder einzusetzen, schieben Sie die Stichplatte bis zum Anschlag nach links unter den Knopf (1).
- Drücken Sie die Stichplatte fest nach unten bis sie einrastet.



## Sostituzione placca d'ago (A), (C)

La macchina viene consegnata con la placca d'ago normale (A) già inserita. La placca d'ago per impuntura diritta (C) può essere acquistata presso un Centro SINGER e va montata come segue:

- Alzare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Sollevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare da sotto il piedino.
- Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
- Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

## Skifte av stingplate (A), (C)

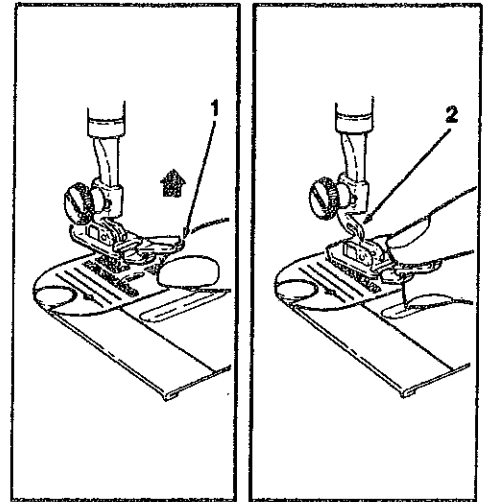
Den vanlige stingplaten (A) sitter på maskinen når du mottar den. Stingplaten for rettsøm (C) kan du kjøpe hos en SINGER-forhandler, og sette på slik:

- Nålen og trykkfoten heves.
- Skyvelokket åpnes.
- Stingplaten løftes opp i høyre hjørnet og trekkes bort under foten.
- Når stingplaten skal settes på igjen, smetter du den inn under stifen (1), og presser den mot venstre.
- Trykk ned inntil platen smetter på plass.

## Auswechseln der Einrastnähfüsse (B), (D), (J), (L)

Der Nähfuß für allgemeine Näharbeiten (B) ist bei der Lieferung an der Maschine befestigt. Sie können diesen Nähfuß sehr leicht durch einen anderen Nähfuß mit gleicher Einrastbefestigung auswechseln, wenn Sie nachstehende Anweisung befolgen:

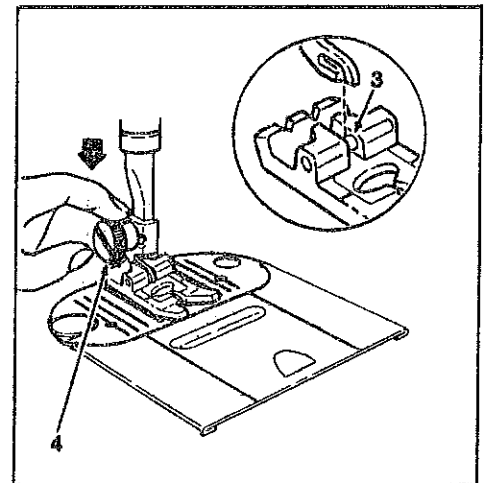
- Heben Sie den Nähfuß mit dem Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine an.
  - Bringen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in die höchste Stellung.
  - Drücken Sie den vorderen Teil (1) des Nähfusses nach oben bis der Fuss aus dem Schaft (2) herausspringt.
  - Entfernen Sie den Nähfuß von der Maschine.
- 
- Legen Sie den neuen Nähfuß unter die Mitte des Schaftes.
  - Senken Sie den Lüfterhebel, wobei Sie den Schaft (2) über den Stift (3) des Nähfusses bringen.
  - Drehen Sie nicht an der Schraube. Drücken Sie statt dessen die Nähfusschraube (4) fest nach unten, bis der Nähfuß sicher einrastet.



## Sostituzione piedini di pressione a scatto (B), (D), (J), (L)

La macchina viene consegnata con il piedino normale (B) già montato. Si può facilmente sostituirlo con altri piedini a scatto seguendo le seguenti istruzioni:

- Sollevare l'ago nella posizione più alta girando il volantino verso di Voi.
- Alzare il piedino usando la leva alzapiedino sul retro della macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
- Togliere il piedino dalla macchina.



- Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.
- Abbassare la leva alzapiedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (3) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.
- Non girare la vite ma spingere la vite del piedino (4) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.

## Skifte av "Snap-On" trykkfot (B), (D), (J), (L)

Den vanlige trykkfoten sitter på maskinen når du mottar den (B). Du kan lett skifte til anden trykkfot som smetter inn på et felles skaft slik som anvist nedenfor.

- Nålen heves til høyeste stilling ved at du dreier svinghjulet mot deg.
- Trykkfoten heves ved å benytte trykkfotløfteren bak på maskinen.
- Tåen på trykkfoten (1) presses oppover inntil den smetter av skaftet (2).
- Trykkfoten tas av maskinen.

- Den andre trykkfoten passerer midt under skaftet.
- Trykkfoten senkes med skaftet over stiftene på trykkfoten (3).
- Ikke dreier på skruen. Isteden presser du trykkfotens skrue (4) nedover inntil foten smetter på plass.

## Auswechseln eines Nähfusses mit Schaft (H)

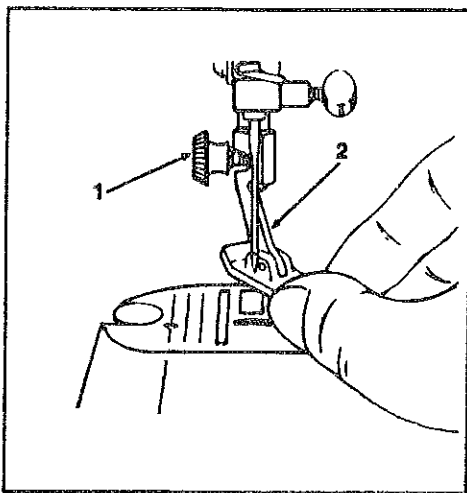
Einige Spezialnähfüsse, die Sie über Ihr SINGER Fachgeschäft beziehen können, sind fest mit dem Schaft verbunden und werden wie folgt gewechselt:

- Nähmaschine abschalten.
- Nadel und Nähfuss in die obere Stellung bringen.
- Lösen Sie die Nähfusschraube (1) und entfernen Sie den Nähfuss mit Schaft (2) aus der Halterung.
- Um den Nähfuss wieder anzubringen, müssen Sie den Nähfusschaft in die Halterung einhaken und die Nähfusschraube wieder fest anziehen.

## Sostituzione piedini di pressione con gambo (H)

Sono in vendita nei Centri SINGER dei piedini speciali dotati di gambo incorporato che si montano come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con gambo (2), muovendolo verso di Voi e verso destra.
- Per montare il piedino con gambo, agganciare il gambo attorno alla barra di pressione e avvitare la vite del piedino servendosi di una monetina.



## Skifte av trykkfot som skrues på, (H)

Du kan kjøpe en del spesielle trykkføtter hos en SINGER-forhandler. Disse har et skaft som skiftes slik:

- Nålen og trykkfoten heves.
- Skruen på trykkfoten løses (1). Ta trykkfoten med skaftet (2) av maskinen, idet du tar den mot deg og mot høyre.
- Når du skal sette på en ny trykkfot med skaft, hefter du skaftet rundt trykkfotstangen og skrur skruen godt til.

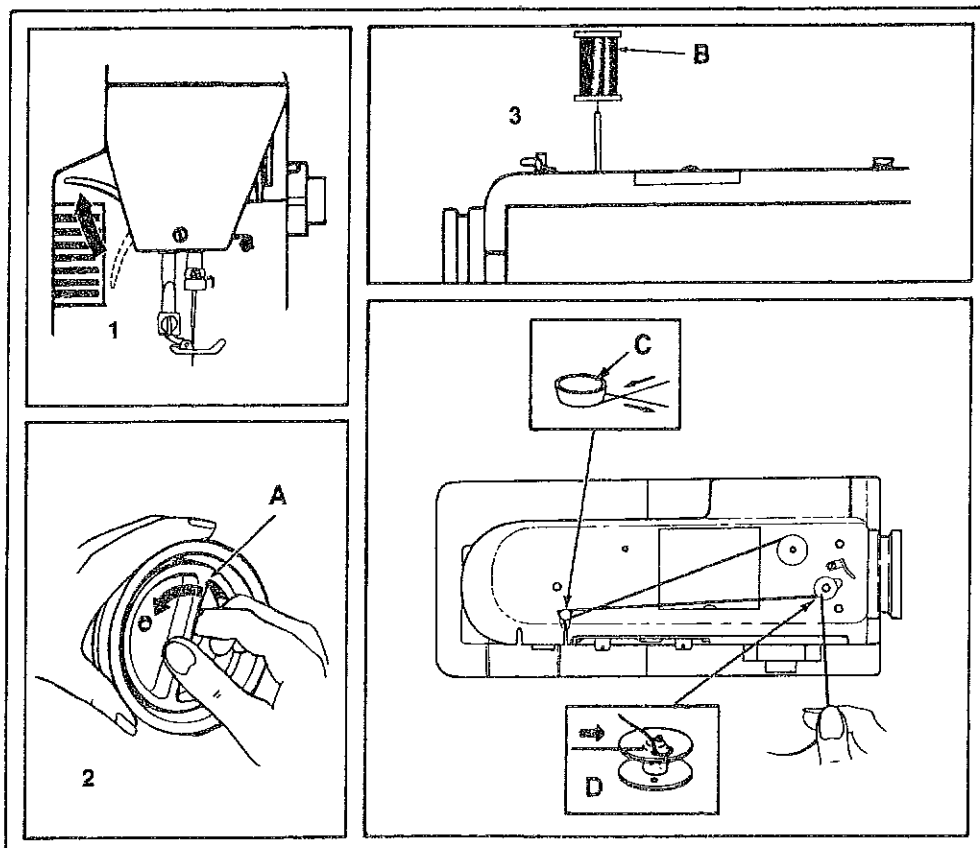
# Der Spulvorgang

## Vorbereitung

1. Heben Si den Nähfuß and und bringen Si die Nadel in die höchste Position indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.
2. Lösen Sie den Handradknopf A, indem Sie ihn mit der rechten Hand auf sich zu drehen, während Sie das Handrad mit der linken Hand festhalten.
3. Garnrolle mit dem Fadenschlitz B auf den Garnrollenhalter schieben.

## Spulvorgangstufen

- Führen Sie den Faden um die Unterfadenspannungsscheibe C wie im Bild gezeigt, und dann von innen heraus durch das kleine Loch an der Spule.
- Stecken Sie die Spule auf die Spindel und stellen Sie den Spulenwinder D nach rechts.
- Halten Sie das Fadenende fest und starten Sie die Maschine. Schneiden Sie das lose Fadenende ab, nachdem Sie einige Windungen des Fadens aufgewickelt haben.
- Sobald die benötigte Fadenmenge aufgespult ist (Aufspulen endet automatisch, sobald die Spule voll ist) und schneiden Sie den Verbindungsfaden ab.
- Bewegen Sie den Spulenwinder wieder nach links und nehmen Sie die Spule ab.
- Halten Sie das Handrad un drehen Sie den Handdrehknopf wieder fest.



# Come avvolgere la bobina

## Preparazione

1. Alzi il piedino di pressione e giri il volantino verso di se stessa fino a che l'ago si trovi nella sua posizione più alta.
2. Allenti la manopola del volantino A girandola con la mano destra mentre mantiene fermo il volantino con la sinistra.
3. Mettere un rocchetto sul portarocchetti avendo l'avvertenza che il taglio di trattenuta del filo B si trovi per cima.

## Come riempire la bobina

- Guidi il filo attorno al disco di tensione C come nella illustrazione e attraverso il piccolo foro nell'anello della bobina, da dentro verso fuori.
- Collochi la bobina sull'asse dell'annaspatoio e la spinga verso destra D.
- Tenga il capo del filo e metta in movimento la macchina. Tagli l'estremità del filo dopo alcune spire.
- Dopo aver avvolto la quantità di filo necessaria (il riempimento si ferma automaticamente quando la bobina è piena) fermi la macchina e tagli il filo.
- Muova l'annaspatoio verso sinistra e ritiri la bobina piena.
- Stringa il volantino e prema il bottone di disinnesto.

---

## Spoling av tråd

## Tvinning av spolen

### Forberedelse

1. Løft fottrykket og snu håndhjulet mot deg inntil nålen er i høyeste stilling.
2. Løs knapp A i håndhjulet ved å dreie den mot deg med høyre hånd mens du holder håndhjulet med venstre hånd.
3. Set trådsnellen på snellepinnen med enden av tråden fast i revne B.

### Tvinning

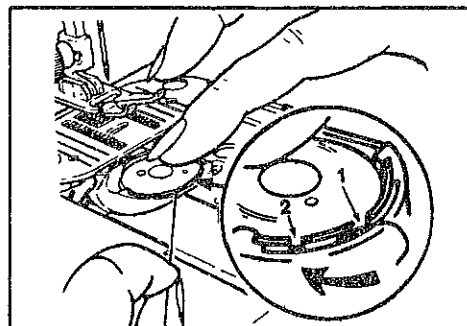
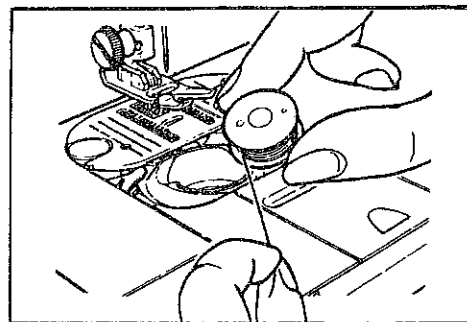
- Før tråden rundt spoltvinnerens spenningsplate C (se tegningen) og gjennom det smale hullet i spolen, fra innsiden og ut.
- Legg spolen på spindelen og flytt spoltvinner D mot høyre.
- Hold tråddenden og sett på maskinen. Klipp av tråddenden etter et par spoler er tvinnet.
- Når den tilstrekkelige mengde av trå er tvinnet (tvinningoperasjonen stanser av seg selv når spolen er full), stans maskinen og klipp av bindetrådene.
- Flytt spoltvinneren mot venstre og fjern spolen.
- Hold håndhjulet og snu fast håndjulknappen.



## Einsetzen der Spule

Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt:

- Nähfuß anheben.
  - Die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung bringen.
  - Schieberplatte öffnen und die leere Spule aus der Spulenkapsel herausnehmen.
1. 10 cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulenkapsel einlegen.
  2. Spule festhalten, den Faden in die Kerbe (1) einführen, dann nach links in die Kerbe (2) führen.
- Legen Sie das Fadenende diagonal über die Spule.
  - Schieberplatte schließen und darauf achten, daß das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und der Schieberplatte verbleibt.
  - Folgen Sie den Anweisungen unter "Heraufholen des Spulenfadens" auf Seite 23.



## Inserimento bobina

Procedere come segue:

- Sollevare il piedino.
  - Girare il volantino verso se stessi portando così l'ago nella posizione più alta.
  - Aprire completamente la placca scorrevole e togliere la bobina vuota.
1. Tirare 10 cm. di filo dalla bobina carica ed inserirla nella sua scatola, come indicato.
  2. Tenendo la bobina nel suo posto, portare il filo nella tacca (1) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (2).
- Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina.
  - Tenendo il filo verso l'esterno, chiudere la placca scorrevole lasciando che il filo si allunghi attraverso la scanalatura tra la placca scorrevole e la placca d'ago.
  - Seguire le istruzioni per il "sollevamento filo bobina" a pag. 23.

## Legge inn spolen

Følg instruksjonen nedenfor når du skal legge inn spolen:

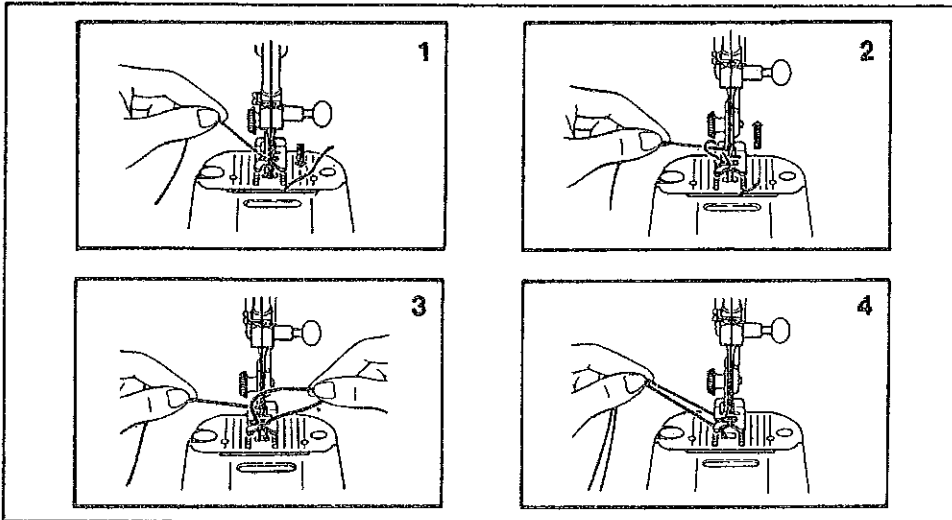
- Trykkfoten heves.
  - Drei svinghjulet mot deg inntil nålen står i øverste stilling.
  - Skyvelokket åpnes og den tomme spolen tas ut.
1. Trekk 10 cm av tråden ut av den nye spolen, og legg spolen ned i spolehuset, som vist på bildet.
  2. Mens du holder spolen på plass, fører du tråden inn i slissen (1) og deretter gjennom slissen til venstre og innunder hakket (2).
- Trekk ca. 10 cm av tråden diagonalt tvers over spolen og bakover på maskinen.
  - Mens du holder tråden på utsiden lukker du skyvelokket, slik at tråden går opp gjennom slissen mellom skyvelokket og stingplaten.
  - Følg instruksjonen for "Ta opp Undertråden" på side 23.

## Das Heraufholen des Spulenfadens

Ist die Maschine eingefädelt und die Spule aufgespult, dann muss der Spulenfaden durch das Nadelstichloch nach oben gebracht werden.

1. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand fest; mit der rechten Hand drehen Sie am Handrad bis die Nadel in das Stichloch einsticht.
2. Drehen Sie am Handrad weiter bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet und der Fadengeber in seiner obersten Stellung ist.

3. Ziehen Sie leicht am Oberfaden bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.
  3. Ziehen Sie den Spulenfaden weiter nach oben, und öffnen Sie die Schlinge.
  4. Führen Sie den Oberfaden durch den Schlitz zum Nähfuß.
- Legen Sie beide Fäden hinter den Nähfuß.



## Come portare sopra il filo della bobina

Una volta che l'ago è stato infilato e la bobina è stata messa nella scatola, il filo della bobina deve essere portato in alto attraverso il foro nella placca d'ago.

1. Tenere senza tirare il filo dell'ago con la mano sinistra.
  - Girare lentamente il volantino verso di Voi abbassando l'ago dentro il foro della placca.
2. Continuare l'operazione finché l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.
  - Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.
3. Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.
4. Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra nel piedino.
  - Tirare entrambi i fili verso la parte posteriore della macchina.

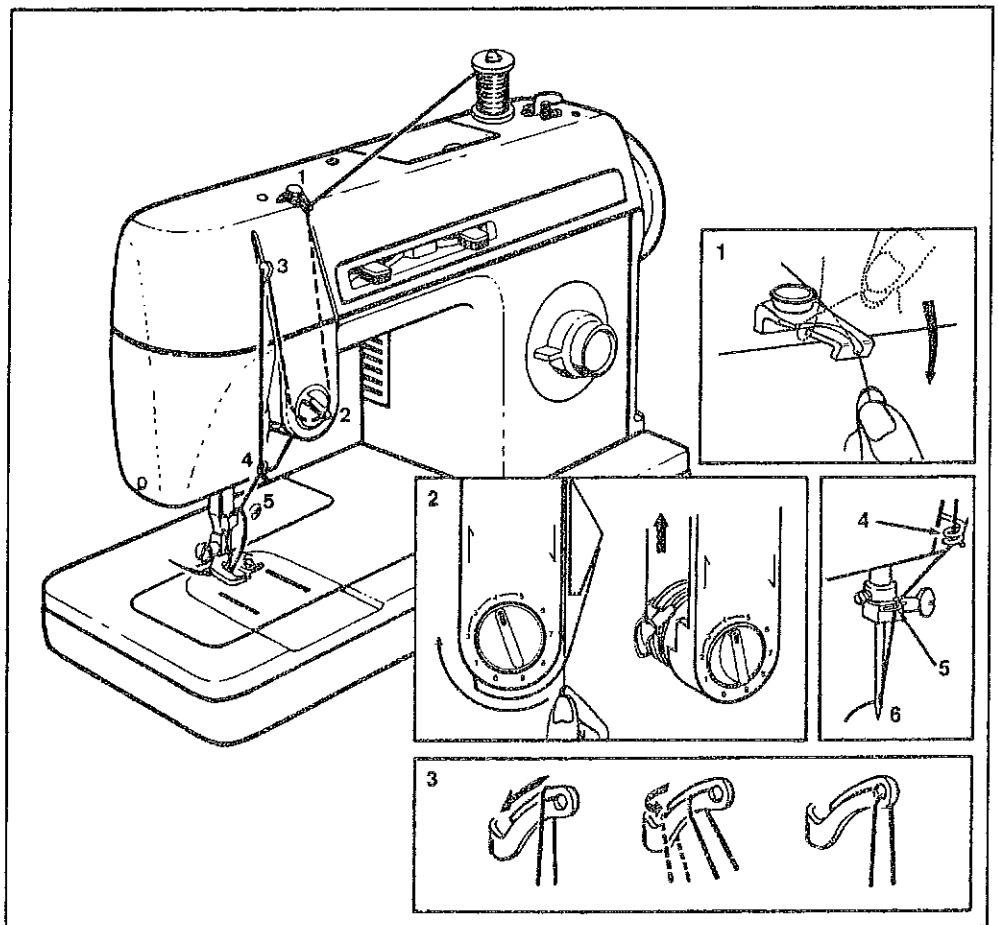
## Ta opp undertråden

Når du har trædd nålen, og spolen er lagt i spolehuset, må du ta tråden opp gjennom hullet i stingplaten.

1. Overtråden holdes løst med venstre hånd.
  - Svinghjulet dreies langsomt mot deg så nålen går ned gjennom hullet i stingplaten.
2. Hjulet dreies fortsatt inntil nålen kommer opp gjennom hullet.
  - Trøkk lett i overtråden og trøkk undertråden opp i en løkke.
3. Løkken åpnes med fingrene og du vil se enden av undertråden.
4. Trøkk overtråden gjennom åpingen i trykkfotens venstre side.
  - Trøkk begge trådene bakover på maskinen.

## Einfädeln der Maschine

- Garnrolle bis zur Filzscheibe stecken.
- Nähfuß anheben um die Fadenspannung auszuschalten.
- Fadengeberhebel in die höchste Stellung bringen, indem man das Handrad auf sich zu dreht.
- Halten Sie jedes Fadenende in einer Hand und lassen Sie den Faden in die obere Fadenführung 1 einschnappen.
- Mit der rechten Hand an der Zwirnschleife, den Zwirn in die Spanscheiben einfädeln, nach unten ziehen und rings um die Spannung 2. Halte leicht die Spule und ziehe den Zwirn nach oben, vermeide die Feder dass der Zwirn in die Zwirnführung eingeführt wird.
- Fädeln Sie den Faden durch den Fadengeberhebel 3 wie im Bild gezeigt.
- Ziehen Sie den Faden durch die Punkte 4 und 5 wobei Sie den Faden jeweils von hinten durch jede Führung nach rechts herausbringen.
- Fädeln Sie die Nadel von vorn nach hinten ein, wobei Sie ca. 10cm Faden durch das Öhr ziehen (6).



## Come infilare la macchina

- Mettere il rocchetto o spagnoletta del filo sulla punta del portarocchetto.
  - Alzi il piedino di pressione per alleggerire la tensione del filo.
  - Porti il tendi-filo alla sua posizione più alta facendo girare il volantino verso di sé stessa (in avanti).
  - Mantenendo il filo con le due mani lo faccia scorrere dentro il guida-filo numero 1.
  - Con la mano destra nel rocchetto, inserire il filo nei dischi di tensione, tirandolo in giù e attorno la tensione 2. Tenere leggermente il rocchetto e tirare il filo in su, alzando la molla poichè il filo sia introdotto nella guida del filo.
  - Faccia correre il filo dentro il foro del tendi-filo 3, sempre secondo l'illustrazione.
  - Passi ancora il filo attraverso le guide 4 e 5, conducendolo da destra verso sinistra in ogni passaggio.
  - Lo passi per la cruna dell'ago nella sua parte anteriore, tirando 10 centimetri più o meno (4 pollici) di filo attraverso la stessa cruna dell'ago (6).
- 


## Træding av maskinen

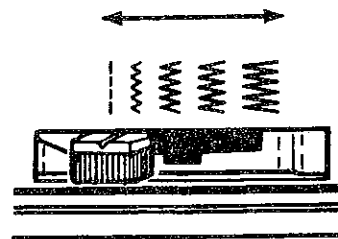
- Legg trådspolen på spolpinnen til venstre.
- Løft trykkpedalen for å løsne trådspenning.
- Løft reisehåndtaket til øverste stilling ved å snu håndhjulet mot deg.
- Hold tråddene i hver hånd og sett tråden inn i den øvre trådleie 1.
- Med høyre hånd på trådspolen, tråd spenningsplatene ved å føre tråden nedover og rundt dem 2. Hold spolen lett of sett opp tråden ved å løfte fjæret og følg tråden for å sette den inni trådleien.
- Træd spak 3 som vist i tegningen.
- Dra tråden gjennom punkt 4 og punkt 5, og før den fra bakerst av hver leie til høyre.
- Træd nålen fra foran og bakover, og dra ca. 10 cm av tråd gjennom nåløyet (6).

### 3. Geradstich-Nähen




#### Stichbreitenwähler

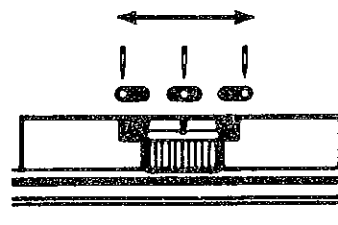
Bevor Sie Einstellungen an der Maschine vornehmen, bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad über die Stichplatte, um ein Verbiegen der Nadel zu vermeiden.

Geradstich kann unabhängig von der Stellung des Stichmusterwählers immer dann genäht werden, wenn sich der Stichbreitenwähler am linken Anschlag unter dem Geradstichsymbol (  ) befindet.



#### Nadelpositionswähler

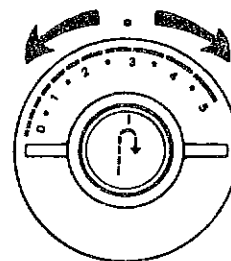
Der Nadelpositionswähler bringt die Nadel in die linke (  ), in die Mitte (  ) und in die rechte (  ) Stichposition.




#### Stichlängenwähler

Auf der Stichlängenanzeige finden Sie die Zahlen 0 - 5. Die niedrigeren Zahlen bedeuten kürzere Stichlängen. Diese eignen sich am besten für leichte Stoffe. Die längeren Stiche sind dagegen für schwere Stoffe geeignet. Wenn Sie die Stichlänge verändern wollen drehen Sie den Stichlängewähler bis die Zahl der gewünschten Stichlänge unter dem Markierungspunkt ( • ) steht.

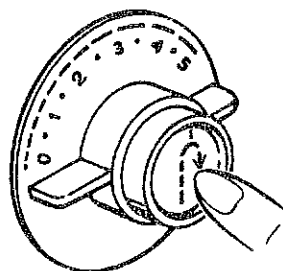
- Um die Stichlänge zu verkürzen, wählen Sie eine niedrigere Zahl.
- Um den Stich zu verlängern, wählen Sie eine höhere Zahl.



#### Rückwärtsnähenknopf

Der Rückwärtsnähenknopf mit dem Symbol (  ) befindet sich in der Mitte des Stichlängenwählers.


- Beim Rückwärtsnähen drücken Sie den Knopf bis zum Anschlag. Ihre Maschine näht nun solange rückwärts, bis Sie den Knopf loslassen.






### 3. Impuntura diritta

#### Selettore ampiezza punto

Prima di muovere i selettori per regolare la macchina per l'impuntura diritta, ruotare il volantino verso se stessi fino a che l'ago si trovi sopra la placca d'ago.


Per eseguire l'impuntura diritta la leva ampiezza punto deve essere posizionata esclusivamente su (  ).

#### Selettore posizione ago

Il selettore posizione ago posiziona l'ago a sinistra (  ), al centro (  ) o a destra (  ).


#### Selettore lunghezza punto

L'indicatore lunghezza punto è numerato da 0 a 5. I numeri più bassi si riferiscono ai punti più corti. I punti più corti sono adatti per tessuti leggeri; quelli più lunghi per tessuti pesanti.

Per regolare la lunghezza dei punti, ruotare il selettore in modo che la lunghezza punto desiderata sia posizionata sotto il simbolo (  ).

- Per accorciare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più basso.
- Per allungare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più alto.

#### Pulsante di marcia indietro


Il pulsante di marcia indietro, con il simbolo (  ), è posto al centro della manopola lunghezza punto.

- Per cucire a marcia indietro, tenere premuto il pulsante. La macchina cucirà a marcia indietro finché lo si terrà premuto.




### 3. Rettsøm

#### Velger for stingbredde

Før du innstiller maskinen for rettsøm, dreier du svinghjulet mot deg inntil nålen er over stingplaten.


Du kan sy rettsøm med mønstervelgeren i hvilken som helst stilling, men velgeren for stingbredde må stå på rettsøm (  ).

#### Velger for nålstilling

Velgeren kan stille nålen til venstre (  ) i midten (  ) eller til høyre (  ).


#### Velger for stinglengde

Indikatoren for stinglengden er nummerert fra 0 til 5. De lavere tall angir kortere sting. Kortere sting passer best for tynne stoffer, og lengre sting for tykke stoffer.

Lengden på stingene kan du justere ved å dreie indikatoren så den ønskede stinglengde står under symbolet (  ).

- For kortere sting dreier du indikatoren til et lavere tall.
- For lengre sting dreier du indikatoren til et høyere tall.

#### Knapp for tilbakesøm

Knappen for tilbakesøm, med symbolet (  ) står i midten på stinglengdevelgeren.

- For tilbakesøm trykkes knappen inn og holdes inne. Maskinen vil sy bakover bare så lenge knappen holdes inntrykket.

## Herstellen einer Naht

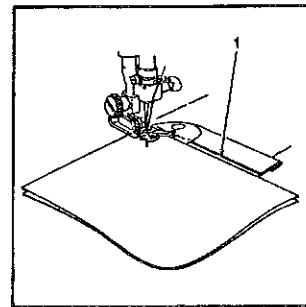
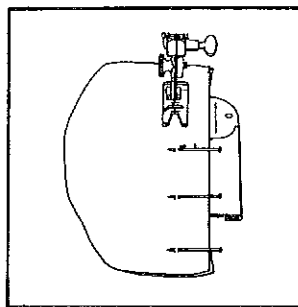
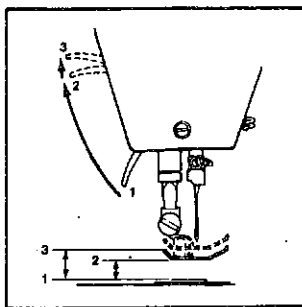
Eine genaue Naht lässt sich leicht herstellen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten:

### Den Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können unter den Nähfuß gelegt werden, nachdem der Lüfterhebel (1) in die Raststellung (2) gebracht worden ist. Soll aber ein bauschiger Stoff oder mehrere Stofflagen oder der Stick- und Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, dann wird der Lüfterhebel in die obere Stellung (3) angehoben.

Dadurch wird der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsohle vergrößert.

- Bringen Sie den Lüfterhebel in die untere Stellung, und die Nähmaschine ist nähbereit.



## Heften

Das Heften mit Stecknadeln oder das Heften von Hand sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennaht.

- Um mit den Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen NICHT an der Unterseite des Stoffes befestigt werden. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Wenn Sie von Hand heften, machen Sie lange, lose Stiche, die sich leicht entfernen lassen.

## Die gerade Nahtführung

Benutzen Sie zum Herstellen einer geraden Naht eine der Führungslinien an der Stichplatte. Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Saumbreite von 1,6 cm ist über den Schieber hinausgezogen.

## Esecuzione di una cucitura

Seguendo le istruzioni seguenti è possibile eseguire facilmente e accuratamente le cuciture.

### Posizionamento del tessuto sotto il piedino

La maggior parte dei tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alzapedino (1) fino alla posizione alta normale (2) dove si blocca.

Quando invece si usano tessuti grossi, a più strati o un cerchietto da ricamo, è necessario alzare la leva alzapedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- Abbassare la leva alzapedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.

## Imbastitura

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. Non mettere mai gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; tirarli via man mano che si cuce.
- Per imbastire a mano fare dei punti lunghi e lenti che si possano togliere facilmente.

## Per mantenere diritte le cuciture

Per mantenere diritte le cuciture usare le linee di riferimento che si trovano sulla placca d'ago.

La linea che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1,6 cm. di margine di cucitura prosegue fin sopra la placca scorrevole.

## Sy en søm

Du kan sy sømmene lett og nøyaktig om du følger vår veiledning nedenfor.

### Legge stoffet under trykkfoten

De fleste stoffer kan du legge under trykkfoten når du hever trykkfotløfteren (1) til dens vanlige øvre stilling (2), hvor den låser seg på plass.

Når du skal sy en større stoffmengde, mange lag stoff, eller bruke broderramme, hever du trykkfoten til øverste stilling (3) så du får større avstand mellom trykkfoten og stingplaten.

- Trykkfoten senkes helt ned, og du er klar til å sy.

### Tråkking

Tråkking med knappenåler eller for hånden er enkle måter når du skal sy midlertidige sømmer før ordinær maskinsøm.

- Når du tråkler med nåler, festes disse på sømlinjen. Nålene må aldri settes på undersiden av stoffet så de kommer i berøring med transportøren. Sy ikke over nålene, men trekk dem ut etter hvert som sømmen kommer.

- Ved håndtråkking syr du lange løse sting som er lette å ta ut.

### Sy rette sømmer

Når du skal sy rette sømmer, kan du sy langs en av linjene på stingplaten.

Den mest benyttede linjen (1) har et sømmonn på 1,6 cm, og er forlenget over på skyvelokket.

### Rückwärtsnähen

Um das Nahtende zu fixieren, werden 3 - 4 Rückwärtsstiche durch Eindrücken des Rückwärtsstichknopfes genäht. Nadel und Nähfuß in die höchste Position bringen, Stoff nach hinten ziehen und von der Maschine wegnehmen. Den Faden abschneiden.

### Cucitura a marcia indietro

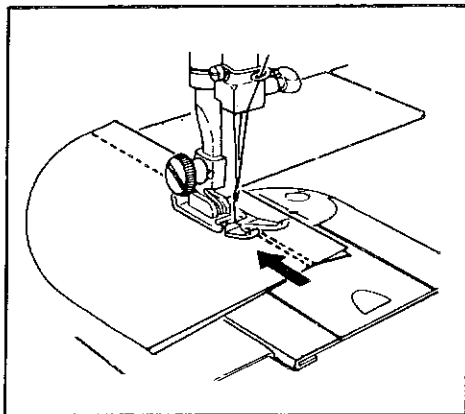
Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro. Sollevare l'ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all'indietro e verso sinistra.

Tagliare il filo con il tagliafilo posto sulla barra di pressione.

### Tilbakesøm

Når du vil forsterke slutten på en søm, trykker du inn knappen for tilbakesøm, og syr 3 - 4 sting bakover.

Nålen og trykkfoten heves, og du trekker stoffet bakover og mot venstre. Kutt trådene på trådkutteren bak på trykkfotstangen.





## Anfang einer Naht

Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß etwa 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Richten Sie die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte aus, und senken Sie den Nähfuß.

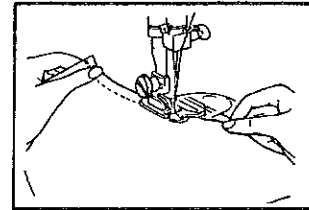
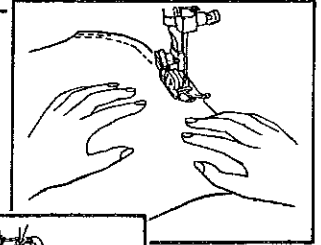
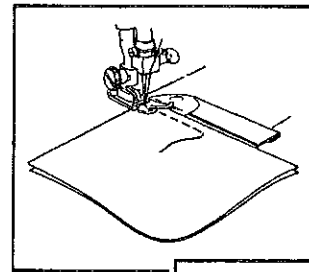
Nähen Sie zur Verstärkung der Naht im Rückwärtstransport bis zur Stoffkante, wobei Sie den Rückwärtsstichknopf in der Mitte der Stichlängenwählscheibe eindrücken.

Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald Sie den Rückwärtsstichknopf loslassen.

## Führen und Halten des Stoffes

Bei den meisten Stoffen genügt das Führen des Stoffes vor dem Nähfuß. Manche Stoffe müssen jedoch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

- Bei Trikot und Maschenware muß der Stoff beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. NICHT AM STOFF ZIEHEN.
- Bei dehnbarem Stoff (Stretch), elastischer Spitze und bei Gestrick mit sehr großer Dehnung muß der Stoff vor und hinter dem Nähfuß während dem Nähen glattgespannt werden.



## Inizio di una cucitura

Posizionare l'ago a circa 1,2 cm. dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.

Per rinforzare, cucire a marcia indietro fino al bordo superiore del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro posto al centro della manopola lunghezza punto.

Tenere il pulsante premuto finchè la cucitura non arriva al bordo del tessuto.

Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

## Guida e supporto del tessuto

La maggior parte dei tessuti necessita soltanto di essere guidata di fronte al piedino. Alcuni tessuti, invece, devono venire "aiutati" mentre si cuciono.

- Per i tessuti tricot e altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera tensione tenendo il tessuto teso davanti e dietro il piedino mentre si cuce. Non tirare il tessuto.
- Per i tessuti elasticizzati, pizzi elastici e tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro il piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

## Starten på en søm

Legg stoffet under trykkfoten 12 m.m. fra stoffets bakerste kant. Den høyre kanten legges langs en av linjene på stingplaten. Trykkfoten senkes.

Sy bakover til kanten av stoffet for å forsterke sømmen ved å trykke inn knappen for tilbakesøm. Du holder knappen inne til sømmen har nådd den ytre kanten av stoffet. Du slipper så knappen for å fortsette sømmen forover.

## Føring av stoffet

De fleste stoffer trenger bare å føres frem i forkant av trykkfoten. En del stoffer har behov for å bli ført fremover mens du syr.

- Når du syr trikot og andre liknende syntetiske stoffer, bør du holde solid i stoffet både foran og bak trykkfoten. Men trekk ikke i stoffet.
- Når du syr elastiske stoffer, elastiske blonder, og strikkede stoffer med stor elastisitet, holder du fast i stoffet både foran og bak trykkfoten, så stoffet strekkes mens du syr.

## Regulieren der Oberfadenspannung Für Geradstichnähen

Wird auf beide Fäden, Ober- und Unterfaden, eine gleichmässige Spannung ausgeübt, dann wird ein glatter Stich, bekannt als ausbalancierter Stich, erreicht. Eine korrekte Fadenspannung ist wichtig, weil zu viel oder zu wenig Spannung die Naht schwächt oder zusammenzieht. Fertigen Sie zuerst mit dem Faden und dem Stoff, mit dem Sie nähen wollen, eine Probenahrt an. An einer perfekten Naht (1), an der der Stich richtig ausbalanciert ist, verschlingen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte des Stoffes, ohne dass sich der Stoff zusammenzieht oder dass lose Stiche auftreten.

Eine zu feste Spannung erzeugt eine zu feste Naht (2), die wiederum den Stoff zusammenzieht.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

Eine zu geringe Spannung verursacht eine lose Naht (3) und es können sich Schlingen bilden.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

## Regolazione tensione filo Per impuntura diritta

Quando si esercita una uguale tensione su entrambi i fili, si produce un punto uniforme ben bilanciato.

E' importante che la tensione sia quella giusta perchè una tensione eccessiva o insufficiente indebolirebbe le cuciture o farebbe arricciare il tessuto.

Fare sempre una prova con il tessuto ed il filo che si intendono usare ed esaminare i risultati.

Un punto perfetto e ben bilanciato (1) avrà il filo della bobina e dell'ago ben annodati tra i due strati di tessuto senza cappi sopra o sotto e senza arricciature.

Una tensione eccessiva produce un punto teso (2) che farà arricciare il tessuto.

- Per diminuire la tensione girare la manopola su un numero più basso.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) con conseguenti cappi.

- Per aumentare la tensione girare la manopola verso numeri più alti.

## Justering av overtrådens spenning Rettsøm

Når du har lik spenning på overtråden og undertråden, syr maskinen en glatt jevn søm, som vi kaller en balansert søm.

Riktig spenning er viktig, fordi for løs eller for stram spenning vil svekke sømmen og rynke stoffet.

Sy en prøve med stoff og tråd som du skal benytte, og se på prøven.

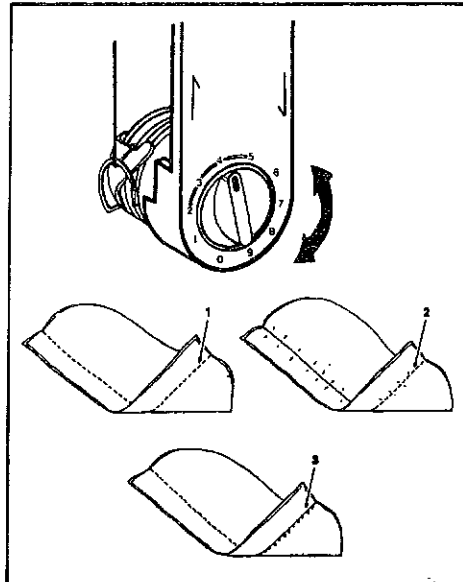
En korrekt, riktig balansert søm (1), vil knytte begge trådene mellom stofflagene uten løkker over eller under og uten å rynke stoffet.

For stram spenning vil gi tett søm (2) som vil rynke stoffet.

- Spenningen reduseres ved å dreie velgeren mot et lavere tall.

For løs spenning vil gi løse sting (3) som vil gi løkker i sømmen.

- Spenningen strammes ved å dreie velgeren mot et høyere tall.



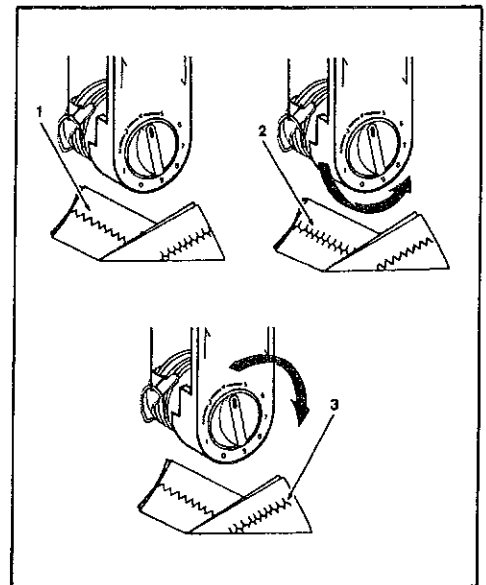
## Für Zick-Zack-Nähen

Der Oberfadenspannung-Einstellknopf reguliert die Spannung des Nadelfadens. Dieser Einstellknopf ermöglicht es Ihnen, die für Stoff und Faden richtige Fadenspannung einzustellen.

Die richtig eingestellte Spannung gewährleistet einen gleichmäßigen, glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2). Um eine geringere Spannung einzustellen, dreht man den Wählknopf auf eine niedrigere Zahl.

Eine zu geringe Oberfadenspannung hat einen losen Stich zur Folge (3) und führt zu Schlingenbildung an der Unterseite Ihres Stoffes. Um die Spannung zu erhöhen, dreht man den Wählknopf auf eine höhere Zahl.



## Per cucitura zig-zag

La manopola regola la tensione del filo dell'ago e permette di scegliere la giusta regolazione per il tipo di filo e tessuto usati.

La giusta tensione produce un punto uniforme (1).

Troppa tensione produce un punto teso (2) che fa arricciare il tessuto. Diminuire la tensione girando la manopola verso un numero inferiore.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) che origina dei cappi. Aumentare la tensione girando la manopola verso un numero più alto.

## Sikk-sakk søm

Overtrådens spenning reguleres av en spenningsmekanisme som gir deg mulighet til å velge den riktige spenning for tråd og stoff.

Sikk-sakk søm vil vanligvis kreve mindre trådspenning enn rettsøm.

Riktig spenning gir glatt, jevn søm (1).

For stram spenning vil gi tette sting (2) som rynker stoffet.

Spenningen reduseres ved å dreie velgeren til et lavere tall.

For løs spenning vil gi en løs søm (3) som danner løkker i sømmen.


Spenningen strammes ved å dreie velgeren til et høyere tall.


## Stopfen

Abgenutzte oder durchgeschleuerte Stellen an Kinder- oder Arbeitskleidung können mühelos und schnell ausgebessert werden. Verstärken Sie die schadhafte Stelle durch einfaches Vor- und Rückwärtsnähen. Für besonders empfindliche oder große Stopfstellen sollten Sie den Stopfuß und den Stickrahmen benutzen. Beide Teile sind in Ihrem SINGER Fachgeschäft erhältlich.

### Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Geradstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2-5

Nähfußsohle: Universalnähfußsohle (B)

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten  
Transporteurabdeckplatte (F) einsetzen.


- Wenn Sie ein Loch stopfen wollen, so empfiehlt es sich, ein Stück Stoff zur Verstärkung auf der Unterseite festzuheften.
- Stopfstelle unter den Stopfuß legen und Lüfterhebel absenken.
- Während des Nähens schieben Sie das Nähgut vorsichtig hin und her, bis die zu stopfende Stelle mit Parallelnähen überzogen ist.


## Stopping

Rifter og slitte områder på barneklær og hjemmets tekstiler kan stoppes effektivt og raskt når du får litt øvelse. For større reparasjoner bør du benytte broder-ramme og broderfot, som du kan kjøpe hos en SINGER-forhandler.

### Anbefalte innstillinger

Stingvelger: Rett søm

Nålstilling: 


Stingbredde: 

## Rammendo

Parti logorate o sfilacciate su abiti per bambini o su biancheria possono essere rammendate facilmente e velocemente con un po' di esercizio. Quando è necessario un maggiore controllo del lavoro, è preferibile usare il cerchietto per ricamo in vendita presso i Centri SINGER.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Impuntura diritta

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 2-5

Piedino: Normale (B)

Placca d'ago: Normale (A)

Applicare il copri-trasportatore (F)

- Se la parte da rammendare è aperta, imbastire uno strato di rinforzo sul rovescio.
- Mettere l'area da rammendare con il diritto verso l'alto-sotto il piedino; abbassare il piedino e cominciare a cucire, muovendo alternativamente il tessuto verso di Voi e lontano da Voi.
- Continuare a nuovere il tessuto avanti e indietro finché l'area da rammendare è stata riempita tutta con cuciture parallele.

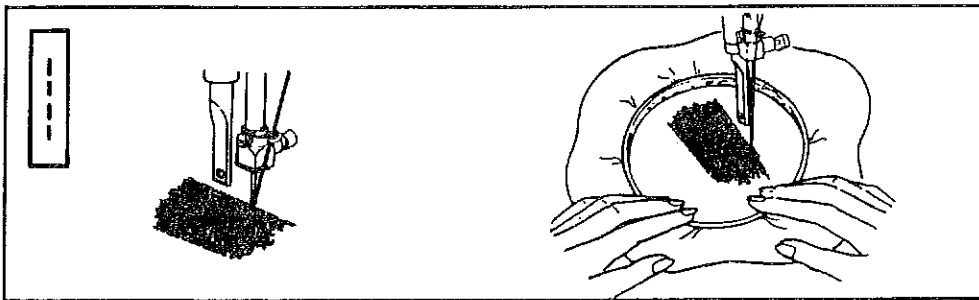
Stinglengde: 2-5

Trykkfot: Vanlig (B)

Stingplate: Vanlig (A)

Sett på dekkplaten (F).

- Er det et hull som skal stoppes, tråkler du på et underlag.
- Området som skal stoppes, legges under trykkfoten med retten opp. Trykkfoten senkes og du begynner å stoppe mens du beveger plagget frem og tilbake fra deg og til deg.
- Fortsett å sy slik inntil tingene som går parallelt, har fylt hullet.





## Einsetzen eines Reissverschlusses

Einige Reißverschluß-Verpackungen beinhalten eine Anleitung über das Einsetzen der verschiedenartigen Reißverschlüsse. Wir empfehlen Ihnen, die Reißverschluß-Nähfußsohle (E) für das Einnähen eines Reißverschlusses zu benutzen. Mit dieser Nähfußsohle ist es möglich, eine glatte Naht dicht an der Kante des Reißverschlusses zu nähen.

### Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Geradstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2-5

Nähfußsohle: (E) Reißverschlußfuß

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen (A):

- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1), das auf dem Stift verschiebbar angebracht ist, nach rechts bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle links vom Stift einrasten (siehe "Auswechseln der Einrast-Nähfußsohle").
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstecken, wobei die Nadel den Fuß nicht berühren darf.

Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen (B):


- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1) nach links bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle rechts vom Stift einrasten.
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstecken lassen, wobei die Nadel den Nähfuß nicht berühren darf.


## Applicazione di una cerniera lampo

Raccomandiamo l'uso del piedino per cerniere per formare una linea di cucitura uniforme.

### Posizioni consigliate:

Selezione punto: impuntura diritta

Posizione ago: 

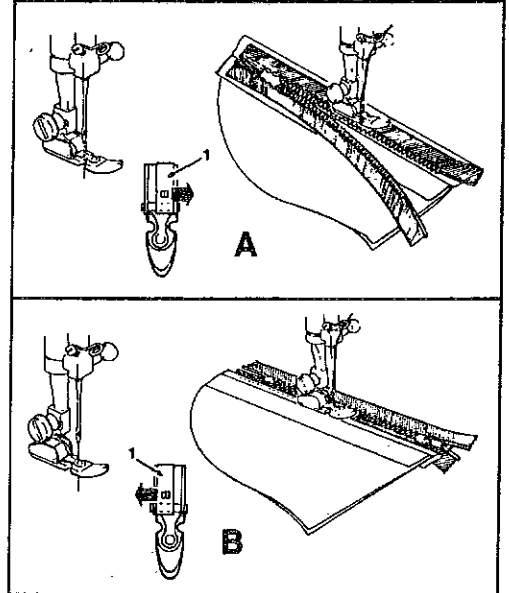
Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 2-5

Piedino: per cerniere (E)

Placca d'ago: normale (A)

Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago (A):



- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno (vedi "sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.

Quando i denti della cerniera sono alla destra dell'ago (B):


- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a sinistra.
- Far scattare il piedino sul lato destro del perno (vedi "sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.


## Sy i glidelås

Veiledningen må følges nøyaktig. Vi anbefaler at du bruker glidelåsfoten, så får du en jevn søm tett inntil glidelåsen.

### Anbefalte innstillinger

Valg av sting: Rett søm

Nålstilling: 

Stingbredde: 

Stinglengde: 2-5

Trykkfot: Glidelåsfot (E)

Stingplate: Vanlig (A)

Når glidelåsens tenner er til venstre for nålen (A):




- Skyv justeringsblokken (1), som glir på en stift, helt over til høyre.
- Smett på foten på venstre side av stiften. (se skifteav "snap-on" trykkfot)
- Kontroller trykkfotens stilling ved å senke nålen ned i hakket på fotens side, men pass på at den ikke berører foten.

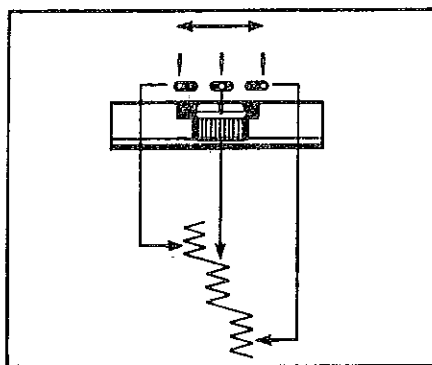
Når glidelåsens tenner er til høyre for nålen (B):

- Skyv justeringsblokken (1), som glir på en stift, helt over mot venstre.
- Smett på foten på høyre side av stiften. (se skifting av "snap-on" trykkfot).
- Kontroller trykkfotens stilling ved å senke nålen ned i hakket på fotens side, mens du passer på at den går klar av foten.

## 4. Zick-Zack-Nähen Nadelpositionswähler




Stellen Sie die Nadel in die höchste Position, bevor Sie den Nadelpositionswähler betätigen.

- Die häufigsten Zickzacknäharbeiten werden in mittlerer Nadelposition (  ) ausgeführt.
- Die linke (  ) und rechte (  ) Nadelposition wird für besondere Näharbeiten benötigt.






## 4. Zig-zag Selettore posizione ago

Prima di spolarlo, assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- La maggior parte delle cuciture zig-zag verranno fatte con l'ago nella posizione centrale (  ).
- L'ago viene invece posizionato a sinistra (  ) o a destra (  ) per cucire in posizioni particolari.

## 4. Sikk-sakk søm Velger for nålstilling

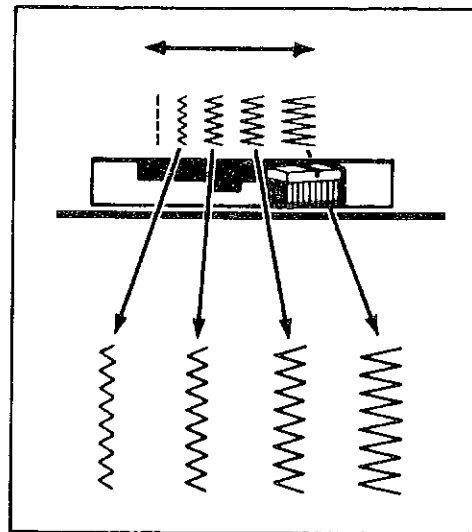
Før du flytter velgeren, må du kontrollere at nålen er frigjort fra stoffet og stingplaten.

- De fleste sikk-sakk sømmer vil du sy med nålen i midstilling (  ).
- Høyre (  ) - og (  ) venstrestilling benyttes til spesielle sømmer.

## Stichbreitenwähler

Die Nadel in die höchste Position bringen, bevor Sie den Stichbreitenwähler einstellen.

- Sobald Sie den Stichbreitenwähler aus der Geradstichposition ( | ) nach rechts bewegen, näht Ihre Nähmaschine eine Zick-zacknaht. Je weiter Sie den Stichbreitenwähler nach rechts verschieben, desto breiter wird die Zickzacknaht.



## Selettore ampiezza punto

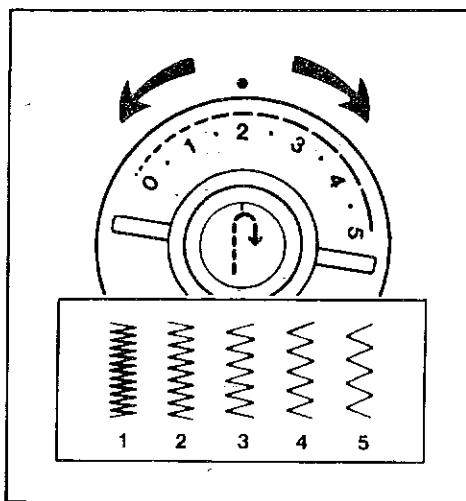
Prima di spostarlo assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- Per fare uno qualsiasi dei punti a zig-zag, bisogna spostare il selettore dell'ampiezza punto dalla posizione "impuntura diritta" ( | ) a una qualsiasi delle altre quattro posizioni. Più si sposta il selettore verso destra, più ampio sarà il punto.

## Velger for stingbredde

Før du flytter velgeren, må du kontrollere at nålen er frigjort fra stoffet og stingplaten.

- Når du skal sy sikk-sakk sømmer blir velgeren for stingbredde flyttet fra rettsøm til en eller annen av de øvrige 4 stillinger. Jo lenger du skyver velgerarmen mot høyre, jo bredere vil stingene bli.



## Stichlängenwähler

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich.

Je höher die Zahl, umso offener wird der Stich und umso weiter liegen die Stiche auseinander.

Der Bereich zwischen 0 und 1 an der Wählscheibe ist für das Raupennähen vorgesehen. Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereihte Stiche, die eine glatte satinähnliche Oberfläche bilden.

## Regolazione lunghezza punto

Qualsiasi regolazione della lunghezza del punto da 1 a 5 produrrà un punto zig-zag aperto. Più il numero è alto, più aperti e separati saranno i punti.

La regolazione tra 0 e 1 sulla manopola viene usata per ottenere una serie di punti zig-zag fitti che formano una superficie liscia, tipo punto passato.

## Justering av stinglengden

Alle stinglengder fra 1 til 5 vil gi en åpen sikk-sakk søm.

Jo høyere tall, jo mere åpen, eller med større avstand, vil sømnen bli.


Området fra 0 til 1 benyttes til tette sømmer, en serie tette, plane sikk-sakk sting, som danner en glatt, satinlik overflate.


## Zick-Zack-Stich

Der Zick-Zack-Stich eignet sich insbesondere zum Nähen von Säumen, Applikationen, zum Sticken von Monogrammen oder Ziernähten.

### Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Zick-Zack-Stich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2-5

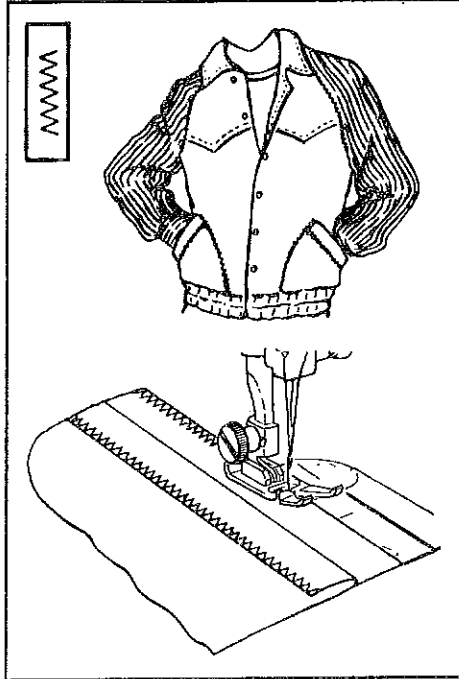
Nähfußsohle: Universalnähfußsohle (B)

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

## Das Versäubern einer Stoffkante

Damit die zugeschnittenen Stoffkanten nicht ausfransen, versäubern Sie diese mit Zick-Zack-Stichen.

- Nähen Sie die Naht nach Ihren Wünschen. Beschneiden und bügeln Sie die Nahtkanten auseinander.
- Legen Sie die Nahtkante wie abgebildet unter den Nähfuß.
- Nähen Sie an der Nahtkante entlang, und achten Sie darauf, daß die äußeren Zick-Zack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.





## Punto zig-zag

Si può usare il punto zig-zag per fare cuciture, applicazioni, monogrammi e guarnizioni.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 2-5

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

## Finitura cuciture

Utilizzare un punto zig-zag per rifinire margini che potrebbero sfilacciarsi.

- Fare le cuciture come si desidera; tagliare e stirare con la costura aperta.
- Mettere il margine da cucire sotto il piedino, come indicato.
- Cucire vicino al margine, lasciando cadere la parte esterna dello zig-zag oltre il margine stesso.





## Sikk-sakk sting

Sikk-sakk søm kan du benytte til vanlige sømmer, applikering, monogrammer og dekorative sømmer.

### Anbefalte innstillinger

Valg av sting: Sikk-sakk

Nålstilling: 

Stingbredde: 

Stinglengde: 2-5

Trykkfot: Vanlig (B)

Stingplate: Vanlig (A)

## Kantesømmer


Benytt sikk-sakk søm til kantesøm på stoffer som har lett for å rakne.


- Sy den søm du velger. Klipp og press.
- Legg kantens søm-monn under foten slik som vist her.
- Sy tett inn til kanten, med sikk-sakkens ytre del over kanten.

## Die Raupennaht

### Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Zick-Zack-Stich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 0-2

Nähfusschle: (J) für besondere Näharbeiten

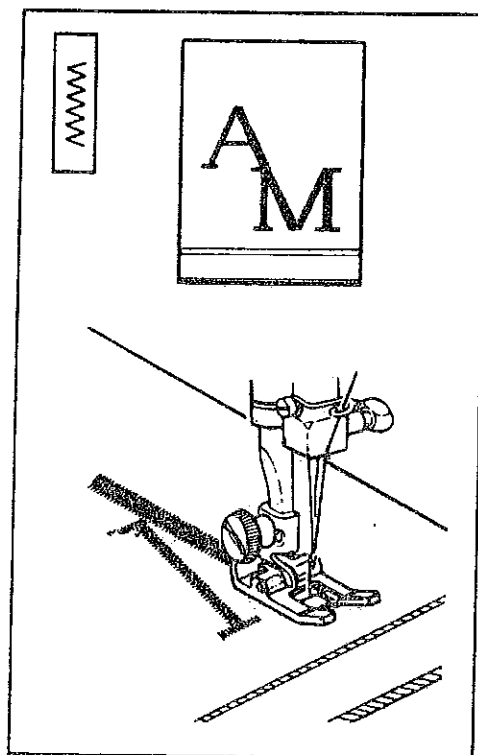
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Wie bereits beschrieben, entsteht eine Raupennaht durch dicht aneinander gereihete Zick-Zack-Stiche, die eine dekorative glänzende Naht formen, besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.

- Sie benötigen etwas Geduld und Übung, um das von Ihnen gewünschte Stichbild zu erhalten.

### Blockschrift-Monogramm

- Markieren Sie die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes.
- Legen Sie die markierte Linie unter die Nadel.
- Nähen Sie entlang der markierten Linie. Wenn Sieden Stoff in eine andere Richtung drehen, lassen Sie die Nadel im Stoff.
- Nach Fertigstellung der Raupennaht ziehen Sie die Fadengenden zum Verknoten auf die Unterseite des Stoffes.



## Punto passato

### Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 0-2

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

Il punto passato consiste in una serie di punti zig-zag fitti. Serve per fare monogrammi, ricami e applicazioni ottenendo una rifinitura uniforme.

- Fare un campione di prova per far sì che il punto abbia l'aspetto desiderato.


### Monogrammi


- Tracciare leggermente le lettere sul diritto del tessuto.
- Centrare il disegno tracciato sotto l'ago.
- Cucire tutto il disegno lasciando l'ago nel tessuto quando lo si gira.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legarli e tagliarli.

## Satin-søm

### Anbefalte innstillinger

Valg av sting: Sikk-sakk

Nålstilling: 

Stingbredde: 

Stinglengde: 0-2

Trykkfot: Spesial (J)

Stingplate: Vanlig (A)

Satin-søm er en serie av tette sting i sikk-sakk søm.

Satin-søm benyttes til monogram, broderi og applikasjoner, og gir en glatt satin-lik overflate.

- Øv deg til du oppnår en søm du er fornøyd med.

### Blokk monogrammering


- Tegn bokstavene svakt på retten.
- Tegningen sentreres under nålen.
- Sy hele omrisset mens du lar nålen stå nede i stoffet når du snur.
- Trekk trådene gjennom til vrangen, knytt dem og kutt dem.


## Blindstich (Nur für Maschinen mit 3, 4, 15 und 30 Stickereien)

Mit dem Blindstich lassen sich feste Säume an Stoffen verschiedener Stärken herstellen. Das Blindstichnähen erfordert Übung, und deshalb sollten Sie erst ein Probestück nähen.

### Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Blindstich

Stichlage: 

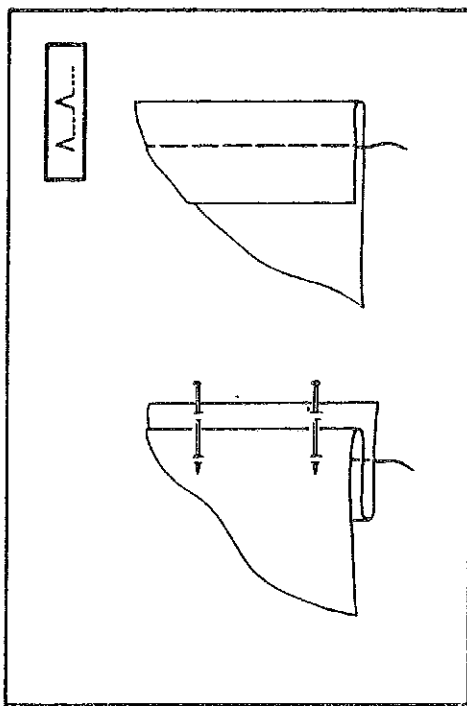
Stichbreite: 

Stichlänge: 1-1/2 bis 2-1/2

Nähfuß: für besondere blindstich

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Falten und bügeln Sie zuerst den Saum. Damit der Saum besser liegen bleibt, können Sie ihn auch heften (siehe Abbildung). Die Heftnaht soll ca. 1 cm unterhalb der Stoffkante der Saumzugabe liegen. Der Saum wird nun nach unten umgelegt, so daß die linke Seite des Stoffes nach oben zeigt. Es bildet sich ein weicher Bug (siehe Abbildung). Heften Sie nun die 3 Lagen Stoff mit Stecknadeln im rechten Winkel zum Stoff oder mit Heftstichen.




## Punto invisibile


(Solo per le macchine per cucire con 3, 4, 15 e 30 punti di ricamo)

Il punto invisibile produce una finitura durevole degli orli e può essere usato per tessuti di peso diverso. In ogni caso, fare prima un campione in quanto, per eseguire il punto invisibile, è necessaria un po' di pratica.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto invisibile

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: Da 1½ a 2½

Piedino: Speciale per punto invisibile

Placca d'ago: Normale (A)

Preparare l'orlo piegandolo e stirandolo. Si può anche imbastirlo (vedi figura); in questo caso, l'imbastitura deve essere fatta ad almeno 12 mm. al di sotto del margine superiore dell'orlo. Con il rovescio del tessuto rivolto in alto, girare in sotto l'orlo, come indicato, formando una piega morbida dal margine superiore dell'orlo. Imbastire con gli spilli o a mano i tre strati di tessuto.


## Blindsting


(Bare for maskiner med 3, 4, 15 og 30 broderinger)

Blindsting gir en holdbar søm på fald som kan benyttes til et stort variert antall stofftyper. For å sy blindsting må du ha litt øvelse. Derfor bør du først sy en prøve.

### Anbefalte innstillinger

Valg av sting: Blindsting

Nåstilling: 

Stingbredde: 

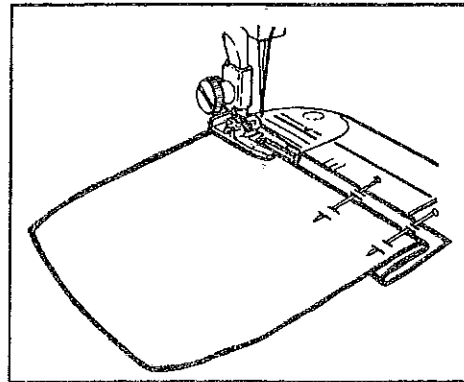
Stinglengde: 1-½ til 2-½

Trykkfot: Spesial/Blindsting

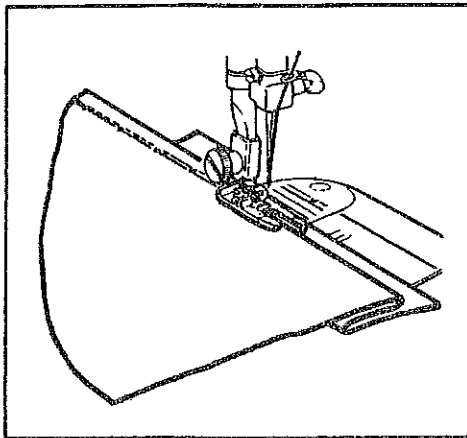
Stingplate: Vanlig (A)

Gjør klar falden ved å brette den og presse den på vanlig måte. Det er mulig du vil foretrekke å tråkle falden for å holde den på plass, slik som vist på bildet. I tilfellet, må du tråkle minst 12 m.m. nedenfor øvre kant av faldens søm-monn.

Med vrangen opp, bøyer du falden under slik som vist, og lager en bløt fold fra øvre kant av falden. Sett i knappenåler eller tråkle alle tre lagene sammen.



- Legen Sie den Saum so unter den Nähfuß, dass der Bug an der Blindstichführung anliegt, siehe Abbildung.
- Mettere l'orlo sotto il piedino con la piega morbida appoggiata contro la guida per punto invisibile, come illustrato.
- Falden legges under trykkfoten med den bløte folden hvilende mot linjalens side, slik som vist.



- Stellen Sie den Nähfuß nach unten und beginnen Sie mit dem Nähen. Achten Sie darauf, daß die Geradstiche auf der Saumzugabe genäht werden und die Zick-Zack-Stiche den Bug leicht anstechen. Mit der Stichbreite können Sie den Nadelein- stich, wenn erforderlich, regulieren. Beim Nähen die Saumkante gerade führen, wobei der Bug immer an der Blindstichfüh- rung anliegen muß.
- Sollten Sie den Saum mit Stecknadeln geheftet haben, so entfernen Sie diese vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.

- Abbassare il piedino e iniziare a cucire, assicurandosi che i punti diritti finiscano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida. Regolare, se necessario, l'ampiezza del punto. Mentre si cuce, mantenere diritto il margine dell'orlo e far si che la piega morbida rimanga ben aderente alla guida.
- Se i vari strati di tessuto sono imbastiti con gli spilli, toglierli man mano ci si avvicina ad essi.  
Non cucire sopra gli spilli.

- Senk trykkfoten og start sømmen idet du kontrollerer at den rette sømmen går i kanten av falden, og at sikk-sakk sømmen går gjennom den bløte folden.
- Stingbredden justeres om nødvendig. Mens du syr fører du kanten av falden i en rett linje, og før den bløte folden jevnt mot kanten av linjalen. Er lagene festet sammen med nåler, tar du bort nålene etter hvert som sømmen kommer til dem. Sy aldri over nålene.

## Knopfannähen

Flache Knöpfe können leicht und schnell mit dem Zick-Zack-Stich angenäht werden.

Einen speziellen Knopfannähfuß (H) können Sie durch Ihr SINGER\* Fachgeschäft beziehen, falls es nicht im Zubehör ihrer Maschine einbegriffen ist.

## Applicazione Bottoni

I bottoni piatti possono essere attaccati facilmente e rapidamente usando il punto zig-zag.


Il piedino speciale per bottoni (H) è in vendita presso i Centri SINGER\*, caso non sia incluso negli accessori della vostra macchina per cucire.

## Sy i knapper

Flate knapper kan lett syes på ved bruk av vanlig sikk-sakk søm. Den spesielle knappefot (H) kan du kjøpe hos en SINGER\* forhandler, dersom de ikke er innbefattet i din maskins ekstrautstyr.

### Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Zick-Zack-Stich

Stichlage: 

Stichbreite: richtet sich nach dem Knopflochabstand


Nähfuß: (H) Knopfannähfuß

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten  
Transporteurabdeckplatte (F) einsetzen.

Bevor ein Knopf unter den Knopfannähfuß gelegt wird, muß der Spulenfaden durch das Stichloch der Transporteurabdeckplatte nach oben geholt werden.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Zlg-zag

Posizione ago: 

Ampezza punto: Adatta al bottone

Piedino: Per bottoni (H)


Placca d'ago: Normale (A)

Applicare il copri-transportatore (F)

Prima di attaccare il bottone è necessario portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nel copri-transportatore.

### Anbefalte Innstillinger

Stingvelger: Sikk-sakk

Nålstilling: 

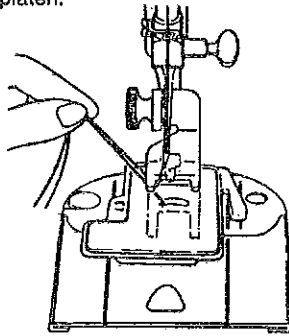
Stingbredde: Tilpasset knappen



Trykkfot: Knappfot (H)



Stingplate: Vanlig (A)



Dekplate (F) settes på

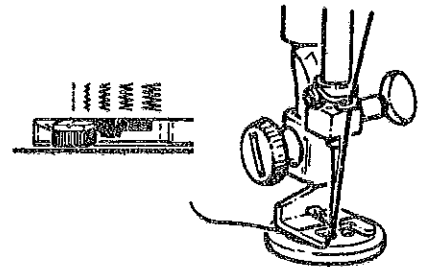
Før du syr i en knapp, må du ta undertråden opp gjennom hullet i stingplaten og dekkplaten.



1. Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich (  ) und den Stichpositions-wähler in die linke Stichposition (  ) und legen Sie den Stoff und den Knopf unter den Knopfannähfuß. Dann lassen Sie die Nadel vorsichtig in das linke Loch des Knopfes einstechen und senken Sie den Nähfuß ab. Drehen Sie das Handrad bis die Nadel bei der Abwärtsbewegung über dem Knopf steht.

1. Regolare l'ampiezza del punto su (  ) e la posizione dell'ago su (  ). Mettere il bottone sotto il piedino ed abbassare l'ago nel foro di sinistra. Abbassare il piedino. Girare il volantino verso se stessi finché l'ago non si solleva al di sopra del bottone e sopra il piedino.

1. Still stingbredden på (  ) og nålstillingen på (  ). Legg knappen under trykkfoten og senk nålen ned gjennom midten på venstre hull i knappen. Trykkfoten senkes. Svinghjulet dreies mot deg inntil nålen kommer opp igjen i hullet i knappen og er over foten.



2. Bringen Sie die Nadel durch Verschieben des Stichbreitenwählers über die Mitte des zweiten Loches im Knopf. Die Nadel kann jetzt in das rechte Loch im Knopf einstechen. Nähen Sie mindestens sechs Zick-Zack-Stiche. Beim letzten Zick-Zack-Stich verbleibt die Nadel im linken Einstich.

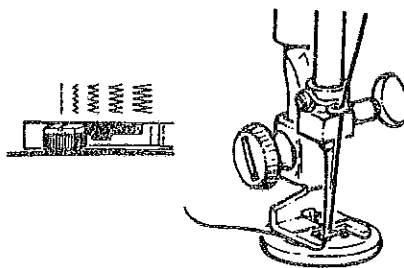
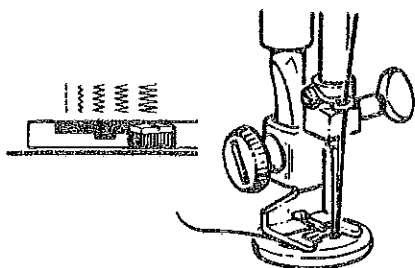
3. Um den Faden zu verwahren, stellen Sie den Stichbreitenhebel auf Geradstich ( | ), Nähen Sie 3 oder 4 Stiche. Nehmen Sie die Arbeit aus der Maschine. Danach das Fadenende nach unten durchziehen und verknoten.

2. Spostare il selettore dell'ampiezza punto finchè l'ago non si posiziona sopra l'altro foro del bottone. Quando si inizia a cucire, l'ago deve entrare nel foro di destra del bottone. Fare 6 o più punti zig-zag per attaccare il bottone e terminare con l'ago posizionato nel foro di sinistra.

3. Per fermare i punti, regolare l'ampiezza su ( | ) e fare tre o quattro punti. Togliere il lavoro dalla macchina, tirare i fili sul rovescio, fare un nodo e tagliare.

2. Flytt velgeren for stingbredden inntil nålen står over det andre hulliet i knappen. Når du så starter å sy, skal nålen gå ned i det høyre hulliet i knappen. Sy 6 eller flere sting for å feste knappen, og avslutt sømmen med nålen på den venstre siden.

3. Når du skal feste stingene, stiller du bredden på ( | ), og sy 3-4 sting. Ta bort plagget, trekk trådene gjennom til vrangen, fest trådene og kutt dem.



## 5. Nähen von Stichmustern

(Nur für Maschinen mit 3, 4, 15 und 30 Stickereien)

### Stichmusterwahl

Zur Ausstattung dieser Nähmaschine gehören Stichmusterschablonen, mit denen verschiedene Stichmuster genäht werden können.

Die Schablonen sind nummeriert und mit dem Stichmuster bedruckt. Die gewünschte Stichmusterschablone auswählen und einfach einlegen. Über die Anwendung der Stichmuster enthält die nächste Seite weitere Informationen.

## 5. Cucitura con disco padrone

(Solo per le macchine per cucire con 3, 4, 15 e 30 punti di ricamo)

### Scegliendo un Punto

La sua macchina di cucire possiede dischi che permettono una varietà di modelli di punti, collocando semplicemente il disco con il modello desiderato.

Ogni disco porta un numero e il tipo di punto stampato in uno dei lati per facilitare la sua conoscenza.

Scegliere il punto che meglio si adatta alla sua cucitura. Per informazioni sull'uso dei tipi di punti, vedere la pagina seguente.

## 5. Syng med standard plate

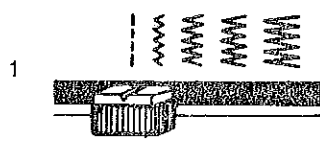
(Bare for maskiner med 3, 4, 15 og 30 broderinger)

### Valg av sting

Din symaskin inneholder plater som tilbyr en rekke sting modeller, ved bare å innsette platen med den ønskede sting. Hver plate er nummerert og navnet på stingtypen er trykt på en av sidene for å gjøre den lett gjenkjennelig.

-----

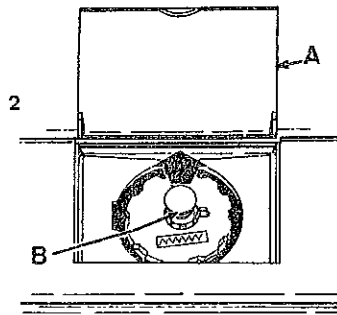
## Auswechseln der Schablone / Sostituzione dei dischi / Platebytting

<p>1. Den Stichbreitenwähler auf Geradstich stellen.</p> <p>-----</p> <p>1. Muovere il selettore della larghezza del punto verso la posizione di cucitura diritta.</p> <p>-----</p> <p>1. Flytt stingbredde utveigeren til (normal) systillingen</p>	
--	---

2. Maschinendeckel A aufklappen und Schablonenknopf B hochziehen.

2. Alzare il sopra coperchio A e tirare verso l'alto l'estrattore B del disco.

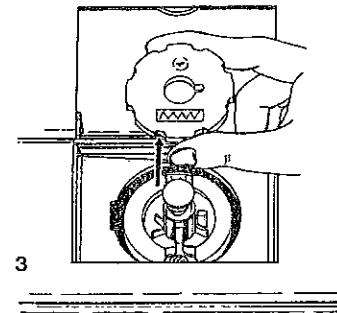
2. Løft overlokket A og dra opp platefjerner B.



3. Die Schablone entfernen.

3. Ritirare il disco dalla macchina.

3. Fjern platen fra maskinen.



4. Beim Auswechseln darauf achten, daß die mit der Nummer versehene Schablonsseite oben liegt, und die Einkerbung in der Schablone mit dem Positionsstift C des Schablonenhalters D liegt.

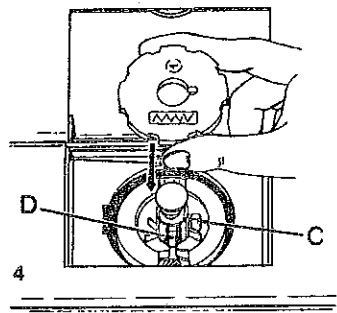
- Die Schablone fest nach unten drücken.
- Die Schablone rastet spürbar ein, wenn sie korrekt eingesetzt wurde.

4. Per montare un altro disco, il lato che contiene il numero stampato deve stare voltato verso l'alto e l'apertura nel centro del disco dovrà essere il linea con il fermo C sopra il fissatore D.

- Pressionare con forza il disco verso il basso.
- Il disco entrerà al suo posto solo se sarà messo nella posizione conveniente.






4. For å sette inn en annen plate, snu oppover den siden hvorpå den kjennenummer er trykt. Revnen i platens midte må være samstillet med lås C over festeren D.

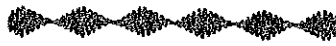



- Trykk platen fast ned.
- Platen vil legge seg inn på plass dersom den er stilt i riktig posisjon.





## Stichmusterbeispiele / Modellos di dischi di cucitura / Eksempler på stingmønstre

<p><b>2. Trikotstich:</b> Zum Ausbessern, Zusammennähen von Stoffteilen, Verstärken und Übernähen. Ideal für das Nähen von Riegeln.</p> <p><b>2. Multi-Punto Zig-Zag:</b> usato per rammendare, unire e rinforzare senza fodera ed è ideale per cappletti.</p> <p><b>2. Sammensatt Zikk-Zakk Sting:</b> for å lappe, sammensy og forsterke uten å klumpe. Ideell for kantestiftning.</p>	<p>2 </p>
<p><b>5. Pfeilspitzenstich:</b> Ein zweckmässiger und zugleich dekorativer Stich. Zum Verzieren von Kanten und zum Verstärken von Taschenecken besonders geeignet.</p> <p><b>5. Punto Freccia:</b> combina bellezza e utilità. La freccia individualmente applicata aumenta la resistenza della cucitura. Serve per gli angoli di una tasca senza usare i cappletti.</p> <p><b>5. Pile Sting:</b> pen og nytting. Individuelle mønstrenerheter forsterker slittepunkter. Brukes for lommehjørner isteden for stifter.</p>	<p>5 </p>
<p><b>6. Dominostich:</b> Ideal zum Flickensteppen und Wattieren, sowie Zusammennähen von Stoffteilen mit Dekoreffekt.</p> <p><b>6. Punto Domino:</b> Ideale per imbottire e unire pezzi di tessuti con una apparenza di punto decorativo.</p> <p><b>6. Domino Sting:</b> Ideell for polstring og for å sette sammen stofflapper med en god stingdekorasjon.</p>	<p>6 </p>
<p><b>8. Muschelsaumstich:</b> Für dekorative Bordüren und Applikationen.</p> <p><b>8. Punto Scaloppa chiuso:</b> Per orli decorativi e sovrapposizione.</p> <p><b>8. Lukket Skjell Sting:</b> for pyntekanter og kittel.</p>	<p>8 </p>
<p><b>12. Wallstich:</b> Für Applikationen sowie dekorative Kanten und Bordüren einsetzbar.</p> <p><b>12. Punto Mura di Troia:</b> per sovrapposizione. Utile per guaina e orli ornamentali.</p> <p><b>12. Trovamur Sting:</b> for kittel. Nyttig for pyntekanter.</p>	<p>12 </p>

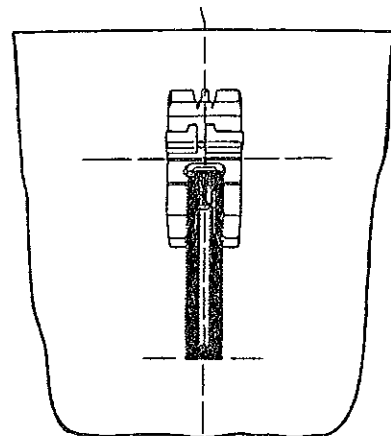
<p>13. <b>Diamantstich:</b> Für dekorative Bordüren und Applikationen oder zum Sticken von Monogrammen.</p> <p>13. <b>Punto Diamante:</b> Utile per una cucitura di orli ornamentali.</p> <p>13. <b>Diamant Sting:</b> nytting for a sy pyntekanter og monogrammer.</p>	<p>13 </p>
<p>27. <b>Elastikstich:</b> Vielseitig einsetzbar zum Flickensteppen, Verstärken von Nähten oder für Stickarbeiten.</p> <p>27. <b>Punto Fagotto:</b> Somnamente versatile; usarlo per unire scampoli di tessuti, ricamare e imbottire.</p> <p>27. <b>Fjær Sting:</b> bred anvendelsesområde; bruk denne stingen for å sette sammen stofflapper, for brodering og polstring.</p>	<p>27 </p>
<p>31. <b>Halbmondstich:</b> Für dekorative Nähte und Bordüren.</p> <p>31. <b>Punto Crescente:</b> Utile per risvolti e orli ornamentali.</p> <p>31. <b>Halvmåne Sting:</b> nyttig for pyntekanter.</p>	<p>31 </p>
<p>37. <b>Alpin-Stretchstich:</b> Für elastische Stoffe und Nähte.</p> <p>37. <b>Punto Alpino (semielastico):</b> Un punto utile per cucire tessuti elastici, ornamenti e rifiniture di cuciture.</p> <p>37. <b>Alpin Sting:</b> en nyttig stingmønster for a sy elastikkstoff, appretering av sømmer.</p>	<p>37 </p>

## 6. Schritt-Knopfloch

(Nur für Maschinen mit diesem Mechanismus)

Mit nur 4 einfachen Schritten näht Ihre Maschine Knopflocher in jeder von Ihnen gewünschten Größe.

- Sie brauchen den Stoff beim Nähen nicht mehr zu drehen.
- Sie sollten stets ein Probeknopfloch auf dem von Ihnen verwendeten Stoff herstellen.
- Achten Sie darauf, dass ausreichend Faden auf der Spule ist.
- Benutzen Sie den Freiarm wenn Sie Knopflocher an schwer zugängliche Stellen nähen. (Für Maschinen die dieses Kennzeichen besitzen).
- Markieren Sie die gewünschte Position des Knopfloches (siehe Abbildung).



## 6. Occhielli a quattro tempi

(Solo per le macchine per cucire con questo meccanismo)

La Sua macchina fa occhielli di qualsiasi tipo in soli quattro facili tempi.

- Non c'è mai bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga filo a sufficienza.
- Per fare occhielli in punti difficili da raggiungere trasformare il piano per il cucito a braccio libero. (Per le macchine per cucire che possiedono questa caratteristica).
- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto come indicato nel modello.

## 6. Fire-trinns knapphull

(Bare for maskiner med mekanisme)

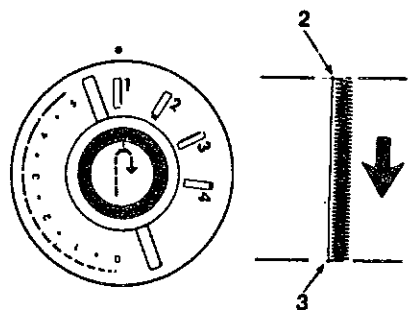
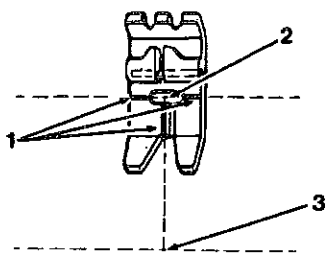
Maskinen kan sy knapphull i den størrelse du ønsker i 4 enkle trinn.

- Du behøver ikke å bevege plagget eller flytte nålen til ny innstilling.
- Sy alltid et prøve-knapphull på ett stykke stoff.
- Kontroller at det er nok tråd på spolen.
- Skal du sy knapphull på steder der det er vanskelig å komme til, endrer du symaskinen til fri-arm søm. (For maskiner som har en slik mekanisme).
- Merk av for knapphullene på stoffet der det er angitt i mønsteret.

**Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:**  
 Stichwähler: die Scheibe Zick-Zack 1  
 Nähfuß: (L) Knopflochfuß  
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

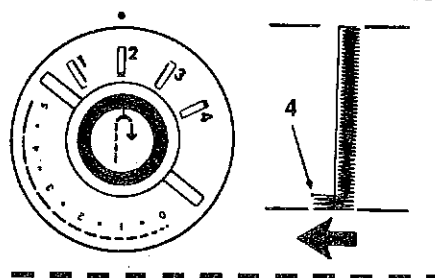
### Schritt 1

- Nähfuß anheben.
- Stoff unter den Nähfuß legen.
- Die 3 roten Markierungen (1) am Knopflochnähfuß mit dem Knopflochanfang ausrichten.
- Den Stichlängenwähler drehen, bis das Knopflochsymbol für den 1. Schritt unterhalb der Einstellmarkierung steht.
- Durch Drehen des Handrades die Nadel in Position (2) einstechen lassen.
- Die 1. Raupe bis zu Punkt (3) nähen.



### Schritt 2

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler bis zum 2. Knopflochsymbol (Schritt 2) drehen.
- Mindestens 4 Stiche nähen und die Nadel in Punkt (4) einstechen lassen.



### Posizioni consigliate

Selezioni punto: Disco zig-zag 1  
 Ampiezza punto: già programmata  
 Piedino: per occhielli (L)  
 Placca d'ago: normale (A)

### Fase 1

- Sollevare il piedino.
- Metter il tessuto sotto il piedino.
- Centrare le 3 linee di riferimento rosse (1) del piedino attorno all'inizio dell'occhiello.
- Girare la manopola dell'occhialatore sul primo simbolo dell'occhiello per la prima fase.
- Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2) girando il volantino verso se stessi.
- Cucire fino al punto (3).

### Fase 2

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul secondo simbolo dell'occhiello per la seconda fase.
- Fare almeno quattro punti terminando al punto (4).

### Anbefalte innstillinger

Valg av sting: Plate sikk-sakk 1  
 Stingbredde: Innstillet på forhånd  
 Trykkfot: Knapphulls- (L)  
 Stingplate: Vanlig (A)

### Trinn 1

- Hev trykkfoten.
- Legg plagget under foten.
- Sentrer de 3 linjene (1) på foten rundt knapphullets startlinje.
- Innstill knapphullsvelgeren på knapphull-symbolet (1) for det første trinnet.
- Sett nålen i plagget ved punkt (2) ved å dreie svinghjulet mot deg.
- Sy ned til punkt 3.

### Trinn 2

- Hev nålen opp fra stoffet.
- Innstill knapphulls-velgeren på knapphull-symbol (2) for det andre trinnet.
- Sy minst 4 sting ned til punkt 4.

### Schritt 3

- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler auf das 3. Knopflochsymbol (Schritt 3) drehen.
- Zweite Raupe bis zum Punkt (5) nähen.

### Fase 3

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul terzo simbolo dell'occhiello per la terza fase.
- Cucire fino al (5).

### Trinn 3

- Hev nålen opp fra plagget.
- Innstill knapphulls-velgeren til det knapphull-symbollet (3) for det tredje trinnet.
- Sy opp til punkt 5.

### Schritt 4

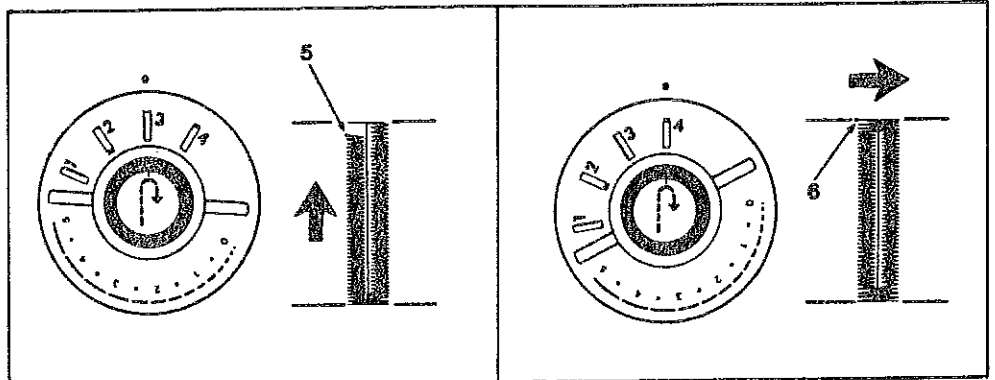
- Nadel nach oben bringen.
- Stichlängenwähler auf das 4. Knopflochsymbol (Schritt 4) drehen.
- Mindestens 4 Stiche bis zum Punkt (6) nähen.
- Nähfuß anheben, und den Stoff von der Maschine wegziehen.
- Faden abschneiden.
- Das Knopfloch mit einem Saumtrenner oder einer scharfen Schere vorsichtig aufschneiden.

### Fase 4

- Sollevare l'ago fuori dal tessuto.
- Girare la manopola sul quarto simbolo dell'occhiello per la quarta fase.
- Fare almeno quattro punti, terminando al punto (6).
- Alzare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina.
- Tagliare i capi del filo.
- Tagliare - con attenzione - l'apertura dell'occhiello con un taglia cuciture o con delle piccole forbici affilate.

### Trinn 4

- Hev nålen opp fra plagget.
- Innstill knapphulls-velgeren på det knapphull-symbollet (4) for det fjerde trinnet.
- Sy minst 4 sting som slutter ved punkt 6.
- Hev trykkfoten og ta plagget bort fra maskinen.
- Klipp av tråddene.
- Spret opp knapphulls-åpningen forsiktig med en sprettekniv eller en smal skarp saks.



## Das Ausgleichen der Knopflochraupen

Bei einigen Stoffen kann es vorkommen, dass die Stichdichte von der linken zur rechten Knopflochraupe ungleich ist. Dies kann mit dem Stichaussgleichsknopf (1) leicht korrigiert werden. Eine kleine Drehung am Knopf (1) verursacht eine sichtbare Veränderung der Raupendichte.

- Liegen die Stiche der rechten Raupe (A) zu weit auseinander, so drehen Sie den Knopf (1) etwas nach rechts bis beide Raupen des Knopfloches die gleiche Stichdichte aufweisen.
- Sind die Stiche der linken Raupe (B) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Knopf (1) etwas nach links bis beide Raupen des Knopfloches die gleiche Stichdichte aufweisen.

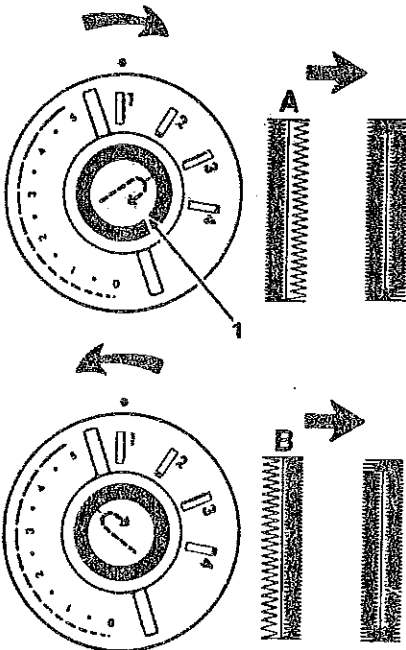
Bitte achten Sie darauf, dass Sie den Stichaussgleichsknopf wieder in eine neutrale Stellung bringen, nachdem Sie Ihre Knopflochnäharbeit beendet haben.

## Bilanciamento dell'occhiello

Su alcuni tipi di tessuto ci può essere una differenza di densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello. Ciò può essere regolato girando la manopola di bilanciamento (1) posta al centro della manopola lunghezza punto per bilanciare la densità dei punti. Anche un piccolo spostamento della manopola produrrà un cambiamento notevole.

- Se i punti sul lato destro dell'occhiello (A) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso destra finché la densità dei punti aumenta.
- Se i punti sul lato sinistro dell'occhiello (B) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso sinistra finché la densità dei punti aumenta.

Dopo aver fatto l'occhiello e cambiato il bilanciamento, riportare la manopola di bilanciamento nella posizione neutra dopo che sono stati fatti tutti gli occhielli necessari.



## Balansering av knappullet

På en del stoffer kan det bli ulik tetthet i stingene på den høyre eller den venstre siden av knappullet. Dette kan lett rettes på ved å dreje på balanseknappen (1) som sitter midt i velgeren for stinglengden. En ganske liten dreining på knappen vil gi merkbar forandring.

- Er sømmen på høyre side av knappullet (A) for åpen, dreies balanseknappen langsomt mot høyre inntil tettheten på stingene blir korrekt.
- Er sømmen på venstre side av knappullet (B) for åpen, dreies balanseknappen langsomt mot venstre inntil tettheten på stingene blir korrekt.

Når knappullet er sydd ferdig og balansen er endret, dreies balanseknappen tilbake til dens nøytrale stilling etter at alle knappullene er ferdige.

## 7. Freiarm-Nähen

(Für alle Maschinen die einen Freiarm besitzen)

Der Freiarm Ihrer Nähmaschine erleichtert Ihnen das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und allen schwer zugänglichen Teilen.

## 7. Cucito a braccio libero

(Per tutte le macchine per cucire che possiedono il braccio libero)

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

## 7. Søm med fri-arm

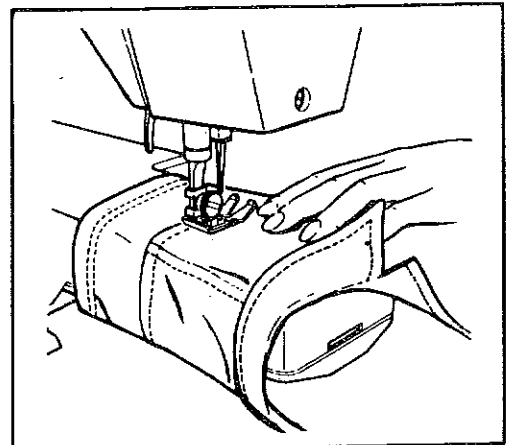
(For alle maskiner med fri-arm)

Behandling av plagget når du syr med fri-arm, og når du skal sy på områder som det er vanskelig å komme til blir enklere.

---

### Ärmel

- Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosenbeinen wird durch den Freiarm sehr erleichtert, da die Näharbeit um den Freiarm geführt werden kann.



---

### Maniche

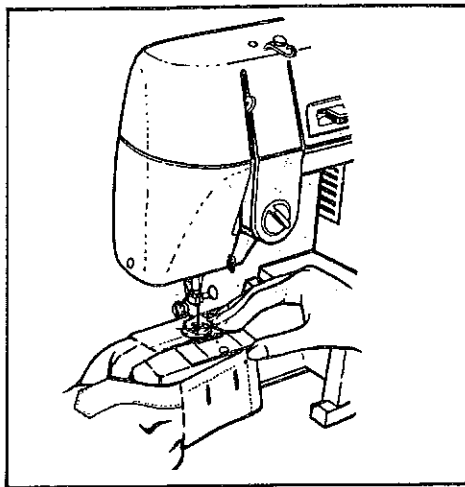
- Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e orli di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibile fare cuciture precise ed accurate.

### Ærmer

- Det er uten problemer å sy stikninger på ærmer når du syr med fri-arm, likeså ved søm av livstykker og bukseben som du lett kan dreie rundt fri-armen, slik at du kan sy nøyaktig der du skal.

## Knöpfe

- Das Annähen von Knöpfen and Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarm ebenfalls sehr erleichtert. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.



## Bottoni

- Attaccare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarsi sul piano senza stormarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.

## Knapper

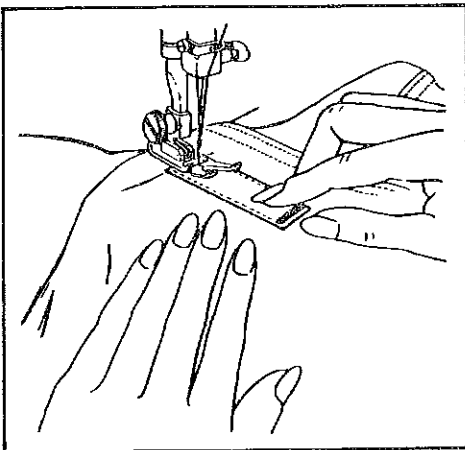
- Med fri-arm er det ikke lenger noe problem å sy knapper på en mansjett eller en krave. Du kan smette mansjett inn på fri-armen uten at fasongen blir skadet, og du kan og se og behandle sømområdet bedre.

## Riegel

- Mit Riegeln verstärken Sie die besonders beanspruchten Stellen Ihrer Kleidung. Sie können sowohl an fertig gekauften als auch an selbst geschneiderten Kleidungsstücken angebracht werden. Um Stoffballungen vor dem Nähfuß zu vermeiden, benutzen Sie den Freiarm, wenn Sie Riegel an Taschen, Schlitzzen und Gurtbändern anbringen wollen.

## Barrette

- Le barrette rinforzano le parti sottoposte a sforzo e possono essere applicate sia su capi già confezionati che su quelli fatti in casa. Usare la superficie del braccio libero per evitare che il tessuto si ammassi attorno all'ago quando vengono applicate barrette a tasche e girovita.



## Stolpesøm

Med stolpesøm kan du forsterke områder som er slitt, og kan benyttes på ferdigkjøpte plagg så vel som på hjemmesydde.

Benytt fri-armen så du unngår at stoffet hoper seg opp rundt nålen når du syr på lommer, emblemer og livstykker.



## 8. Nähen mit der Zwillingnadel


Die Zwillingnadel stellt gleichzeitig zwei parallel und dicht beieinanderliegende Ziernähte her. Sie können mit einer oder zwei verschiedenen Garnfarben nähen.

Die Zwillingnadel und der zusätzliche Garnrollenhalter gehören nicht zum Zubehör der Maschine. Sie können beide über Ihr SINGER Fachgeschäft beziehen.

### Empfohlene Einstellung

Stichwahl: gewünschter Zierstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2 - 5  
Nähfuß: (B) für allgemeine  
Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine  
Näharbeiten

---


## 8. Cucito con l'ago gemello


Con l'ago gemello si ottengono simultaneamente due cuciture decorative, parallele e vicine. Si può usare filato dello stesso colore o di due colori diversi.

L'ago gemello ed il portarocchetto ausiliario non sono in dotazione alla macchina, ma sono in vendita in tutti i Centri SINGER come accessori addizionali.

### Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto prescelto

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 2-5  
Piedino: Normale (B)  
Placca d'ago: Normale (A)

---


## 8. Søm med dobbelt-nål


Søm med dobbelt nål lager to parallelle linjer med dekorative sømmer. Du kan sy med samme eller to forskjellige trådfarger.

Maskinen din er ikke utstyrt med dobbelt nål eller ekstra snellestift. Disse kan kjøpes hos nærmeste SINGER-forhandler.

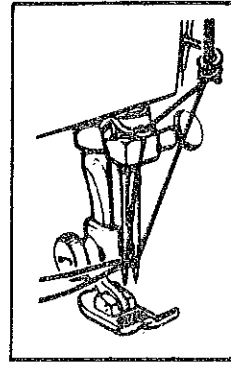
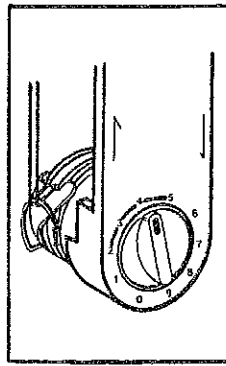
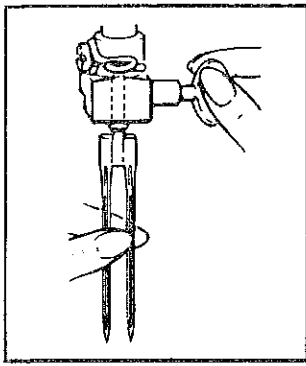
### Anbefalte innstillinger

Stingvelger: Etter ønske

Nålstilling: 

Stingbredde: 

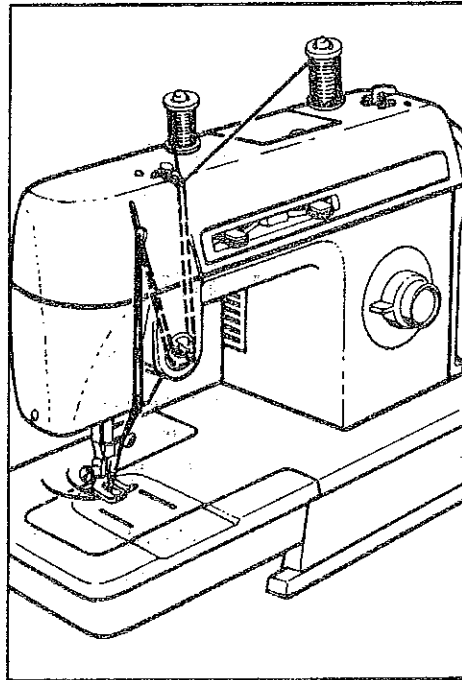
Stinglengde: 2-5  
Fot: Alminnelig (B)  
Stingplate: Alminnelig (A)



- Die Maschine abschalten.
- Die Zwillingssnadel, mit der flachen Seite des Kolbens nach hinten, in die Maschine einsetzen.
- Maschine in der üblichen Weise mit dem ersten Faden einfädeln. Darauf achten, daß der Faden zwischen der mittleren und hinteren Spannungsscheibe läuft. Den Faden durch das linke Ohr der Zwillingssnadel fädeln.
- Einen zweiten Garnrollenhalter — wie abgebildet — in das Loch auf der Maschine stecken.
- Maschine wie üblich einfädeln.
- Den Faden weiter einfädeln und nur die Fadenführung über der Nadel auslassen. Den Faden durch das rechte Ohr fädeln.
- Beide Fäden durch den Nähfuß und mit dem Spulenfaden zusammen nach hinten ziehen.
- Die Zwillingssnadel langsam in das Loch der Stichplatte senken, dabei das Handrad drehen. Darauf achten, daß die Zwillingssnadel die Stichplatte nicht berührt.

**Achtung:**

Bitte keine grössere Stichbreite als für Zwillingssnadeln angegeben, benutzen.



- Spegnere la macchina.
- Inserire l'ago gemello con il lato piatto verso la parte posteriore della macchina.
- Infilare la macchina nel modo usuale, come per la cucitura con l'ago singolo, passare il filo attraverso la cruna sinistra dell'ago gemello.
- Inserire un secondo portarocchetto nel foro del coperchio superiore della macchina, come illustrato.
- Infilare la macchina nel modo solito.
- Proseguire l'infilatura, omettendo però il guidafile posto sopra l'ago e infilando la cruna destra dell'ago gemello.
- Portare entrambi i fili sotto il piedino e verso il dietro insieme con il filo della bobina.
- Abbassare lentamente l'ago nel foro della placca d'ago ruotando il volantino verso se stessi per assicurarsi che l'ago non tocchi la placca.

**Cautela:**

Assicurarsi di non usare un'ampiezza punto superiore a quella raccomandata per il cucito con l'ago gemello.

- Slå av maskinen.
  - Sett inn dobbelt nålen med den flate siden bakover.
  - Træ maskinen som vanlig for søm med en nål, men før tråden mellom den midtre og bakerste spenningskiven, og gjennom nålens venstre øye.
  - Sett den andre snellestiften inn i hullet på toppdekslet, som vist.
  - Træ som vanlig, men før tråden fra den andre snellen mellom den midterste og den forreste spenningskiven, som vist.
  - Før tråden gjennom de øvrige punktene, men ikke gjennom trådføreren rett over nålen. Før tråden gjennom det høyre nåløyet.
  - Trekk begge trådene under foten og bakover sammen med undertråden.
  - Senk nålen langsomt ned i nålehullet i stingplaten idet du dreier svinghjulet mot deg for å se at nålen ikke treffer stingplaten.
- Pass på at du ikke bruker større stingbredde enn anbefalt for søm med dobbelt nål.

## 9. Pflege ihrer Nähmaschine

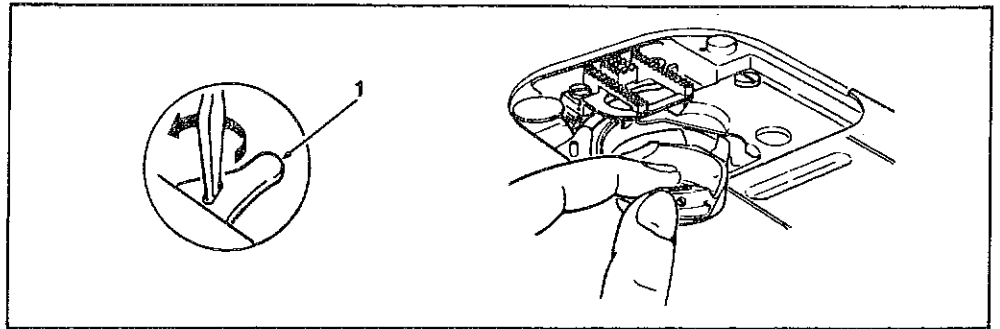
### Entfernen und Einsetzen der Spulenkapsel

**Achtung:** Bevor Sie die Maschine reinigen, müssen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Nähfuß und Nadel in die höchste Position bringen.
- Schieberplatte öffnen, Spule herausnehmen und Stichplatte von der Maschine entfernen. (Siehe Seite 17).

#### Spulenkapsel herausnehmen

- Den Spulenkapselhalter (1) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen.
- Spulenkapsel herausheben.



## 9. Cura della macchina

### Rimozione e sostituzione scatola bobina

**Cautela:** Prima di pulire o regolare la macchina, staccarla dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago.
- Aprire la placca scorrevole, togliere la bobina e la placca d'ago (vedi le istruzioni riportate a pag. 17).

### Rimozione scatola bobina

- Con un piccolo cacciavite far girare all'indietro il ferma scatola bobina fin dove è possibile (1).
- Sollevando l'angolo sinistro della scatola bobina, farla scivolare fuori dalla macchina.

## 9. Vedlikehold av maskinen

### Hvordan ta ut og sette inn spolehuset.

**Viktig:** Ta pluggen (stikket) ut av stikkkontakten i veggen, før du justerer eller renser maskinen.

- Hev trykkfoten og nålen.
- Åpne skyveluken, fjern spolen og fjern stingplaten (se veiledningen på side 17).

### For å fjerne spolehuset

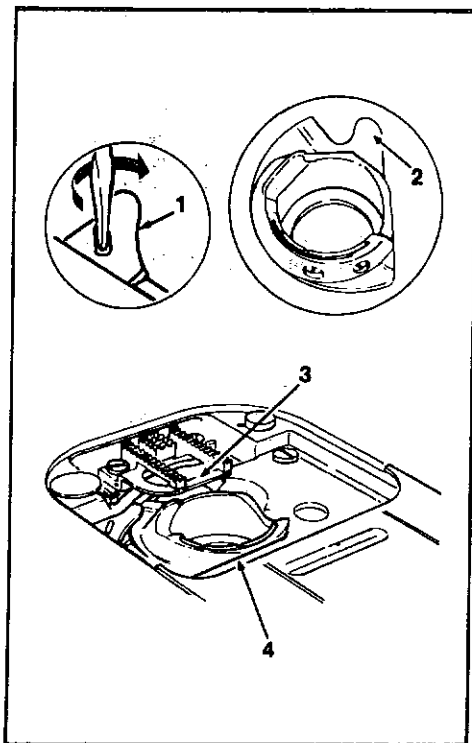
- Med en liten skrutrekker skal du skru spolehusholderen (1) så mye som mulig den kan gå rundt.
- Løft spolehuset i venstre side og trekk ut.

## Spulenkapsel einsetzen

- V-Ausschnitt (2) an der Spulenkapsel unter den Transporteur (3) führen.
- Den Spulenkapselrand unter den Schieber (4) ziehen. Wenn die Spulenkapsel in den Greifer eingesetzt wird, darauf achten, daß die Spulenkapsel nicht klemmt.
- Kapselhalter (1) nach vorn bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapsel in ihrer Lage zu sichern.

**Vorsicht:** Die Spulenkapsel muß nach dem Wiedereinsetzen etwas Spiel haben und darf nicht festsitzen. Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leicht läuft und richtig eingesetzt ist.

- Stichplatte wieder einsetzen. (Siehe Seite 17).
- Spule einsetzen und Schieber schliessen.



## Sostituzione scatola bobina

- Portare l'estremità a forcilla (2) della scatola bobina sotto il trasportatore (3).
- Tirare il bordo della scatola bobina sotto la placca di posizione (4). Assicurarsi che non sia troppo ferma ma che possa muoversi leggermente.
- Girare la leva (1) in avanti fin dove è possibile, bloccando la scatola bobina in posizione.

**Nota:** Girare il volantino verso se stessi per controllare che la scatola sia stata rimessa correttamente.

- Rimettere a posto la placca d'ago (vedi le istruzioni riportate a pag. 17).
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole.

## Isetting av spolehuset

- Led den gafflede enden (2) på spolehuset under materen (transportøren) (3).
- Trækk kanten av spolehuset under posisjonsplaten (4). Se etter at spolehuset ligger frit på gripebanen.
- Skru spolehusholderen (1) frem så langt den går slik at spolehuset låses på plass.

**Viktig:** Vri svinghjulet til deg for å kontrollere at spolehuset er skikkelig og riktig plassert.

- Sett på plass stingplaten (se veiledningen på side 17).
- Sett i spolen og skyv inn skyveluken.

## Reinigen der Nähmaschine

Ihre Maschine wurde so konstruiert, daß sie über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste leistet. Um die Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten Sie sich für die Pflege der Maschine ein paar Minuten Zeit nehmen.

Reinigen Sie die Oberflächen der Maschine, wenn notwendig, mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Entfernen Sie Flusen und Staub von den hervorstehenden Teilen mit einem weichen Tuch, insbesondere folgende Teile:

- Fadengeber und Fadenführungen
- Stoffdrücker und Nadelstange.

## Pulizia della macchina

Questa macchina rimarrà efficiente per parecchi anni se si avrà cura di mantenerla pulita.

Le superfici ed i coperchi della macchina possono essere puliti - quando è necessario - con un panno morbido inumidito e del sapone leggero.

Togliere filaccia e lanugine dalle parti esposte e pulire con uno spazzolino le seguenti parti:

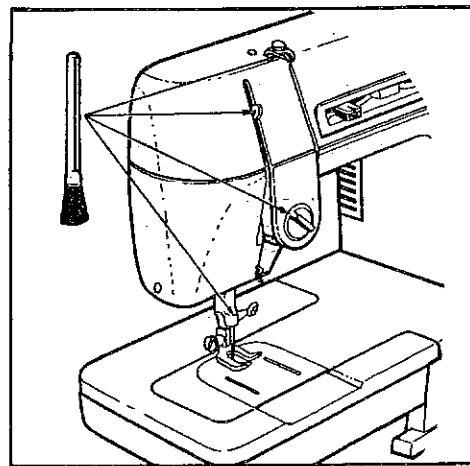
- Leva tendifilo e guidafilo.
- Barre d'ago e di pressione.

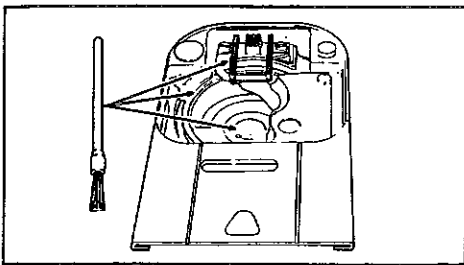
## Rengjøring av maskinen

Du vil ha glede og nytte av maskinen i mange år. Du bør derfor ta deg tid til å bruke noen minutter på rengjøring og smøring av maskinen.

Overflaten kan du gjøre ren med en bløt klut og mild såpe. Fjern støv og lo, og med en rensebørste rengjøres disse delene:

- Trådløfter og trådførere.
- Presserfotstang og nålstang.





- Spulenkapsel und Stichplattenbereich.

Zur Werterhaltung sollten Sie Ihre Nähmaschine in bestimmten Zeitabständen in eine unserer Fachwerkstätten zur Überprüfung geben.

- Area della scatola bobina ed area della placca d'ago.

La macchina dovrebbe essere revisionata periodicamente dal Centro SINGER\* più vicino per controllarne l'usura.

- Spolehylse og stingplateområdet.

Maskinen bør fra tid til annen sjekkes hos en SINGER-forhandler.

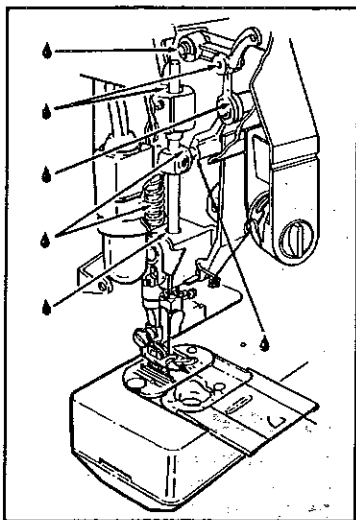
## Ölen der Maschine

Wie oft Sie die Maschine ölen müssen ist davon abhängig, wie oft sie gebraucht wird und wo die Maschine aufbewahrt wird. Die nachfolgend aufgeführten Richtlinien sind darauf abgestimmt, dass die Maschine mehrere Male in der Woche benutzt wird. Sollte die Maschine noch öfters benutzt werden, dann ist die Maschine auch entsprechend zu ölen.

Ölen Sie einmal im Jahr alle beweglichen Verbindungen (siehe Abbildung), um ein Festlaufen oder eine zu starke Abnutzung der Metallteile zu verhindern.

Um festzustellen, welche Teile sich bewegen und geölt werden müssen, drehen Sie das Handrad bei abgenommenem Kopfdeckel.

Zum Ölen der gezeigten Östellen, verwenden Sie nur SINGER\* Öl. Das SINGER\* Öl ist von hoher Qualität und enthält keine schädlichen Substanzen, die Schäden an den Teilen verursachen könnten.



## Lubrificazione della macchina

La frequenza con cui è necessario lubrificare la macchina dipende dalla frequenza con cui viene usata e da dove viene tenuta. Le istruzioni che seguono partono dal presupposto che la macchina venga usata parecchie volte alla settimana. Ma se la macchina è usata più spesso, è necessario lubrificarla più frequentemente di quanto indicato. Prima di lubrificarla assicurarsi di averla staccata dalla presa di corrente e di aver pulito a fondo tutte le parti indicate in precedenza. Circa una volta all'anno lubrificare tutte le parti mobili (v. disegno) per assicurare maggiore scorrevolezza e per proteggere da un'usura eccessiva le parti in metallo. Per stabilire quali parti di giunzione si muovono e necessitano lubrificazione girare leggermente con la mano il volantino dopo aver tolto il coperchio frontale. Per lubrificare usare soltanto l'olio SINGER\* nei punti indicati. Quest'olio è stato appositamente preparato e non contiene depositi dannosi che possono danneggiare il funzionamento delle parti di precisione.

## Smøring av maskinen

Smøring av maskinen er avhengig av hvor ofte du benytter den og hvordan du oppbevarer den. Veiledningen nedenfor forutsetter at du syr hver uke. Syr du ofte, bør du og smøre maskinen med kortere mellomrom.

De områdene du smører bør alltid gjøres rene med en rensbørste først.

Ta pluggen ut av stikk-kontakten før du renser og smører maskinen.

Minst en gang i året skal du smøre alle bevegelige deler. Du vil derved redusere slitasjon på disse delene. Smøringspunktene er angitt med en dråpe på bildene.

For å se hvilke deler som beveger seg og trenger smøring, dreies svinghjulet for hånd etter at frontplaten er fjernet.

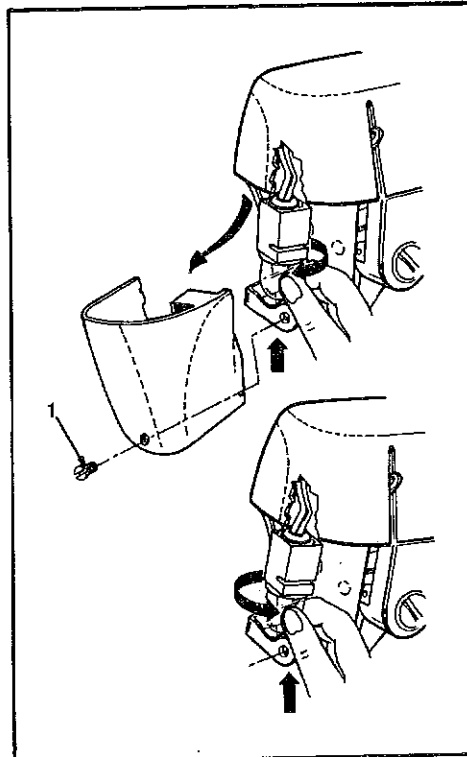
Benytt bare SINGER-olje til smøring av maskinen. Den er spesialolje for symaskiner, og inneholder ikke stoffer som kan skade maskinen.

## Auswechseln der Glühbirne

**Achtung:** Vor dem Auswechseln der Glühbirne müssen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Kopfdeckel abnehmen.

Diese Maschine ist für eine Glühbirne bis zu maximal 15 W ausgelegt. Die Lampenfassung ist mit einem Steckgewinde versehen.

- Befestigungsschraube (1) für den Kopfdeckel herausdrehen.
  - Zum Entfernen wird der Kopfdeckel am unteren Teil festgehalten, nach links geschwenkt und dann nach unten von der Maschine gezogen.
  - Nicht versuchen, die Glühbirne herauszuschrauben.
  - Glühbirne nach oben drücken und dann in Pfeilrichtung drehen (siehe Abbildung).
  - Glühbirne nach unten entfernen.
- 
- Neue Glühbirne mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Pfeilrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.
  - Setze Stirndeckel wieder ein und ziehe die Schraube fest.



60

## Sostituzione della lampadina

**Cautela:** Per sostituire la lampadina bisogna prima staccare la spina dalla presa di corrente e togliere il coperchio che copre la lampadina.

Prima di avviare la macchina, si raccomanda di rimontare il coperchio che copre la lampadina.

Questa macchina monta lampadine da 15 W max.

- Allentare e togliere la vite (1) sul coperchio frontale.
  - Togliere il coperchio frontale afferrandone il bordo inferiore e tirandolo verso sinistra, poi verso il basso ed infine lontano dalla macchina.
  - Non cercare di svitare la lampadina.
  - Spingere la lampadina verso l'alto nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce per sbloccare il perno.
  - Tirare la lampadina verso il basso e fuori dall'attacco.
- 
- Spingere la nuova lampadina nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce finché il perno si blocca in posizione.
  - Rimontare la protezione frontale e avvitarla.

## Skifte lyspære

**Advarsel:** Før du skifter pære, ta ut stikkkontakten og ta av frontplaten som dekker pæren. Sett på igjen frontplaten som dekker pæren før du bruker maskinen.

Denne maskinen bruker 15 W pære maks. med låsestifter.

- Ta ut skruen (1).
  - Fjern frontplaten ved å gripe rundt den nederste kanten og trekke mot venstre, så nedover og vekk.
  - Forsøk ikke å skru løs pæren.
  - Trykk pæren opp i sokkelen og dre i pilenes retning for å låse opp pærestiften.
  - Trekk pæren ned og ut av sokkelen.
- 
- Trykk den nye pæren inn i sokkelen og dre i pilenes retning til stiftene låses i stilling.
  - Sett opp forplaten igjen og dre skruen fast.

## Wie Sie kleine Fehler selbst beheben können:

Beim Auftreten einer Nähstörung sollte zuerst geprüft werden, ob die Anweisungen in diesem Handbuch befolgt wurden. Erst dann sollte man die nachstehende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

### Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?  
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?  
Ist die Handradauslösung eingerastet?

### Der Unterfaden reisst

Ist die Spule richtig aufgespult?  
Ist die Spule richtig in die Spulenkapsel eingesetzt?  
Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

### Maschine lässt Stiche aus

Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?  
Wurde die richtige Nadel in Art und Stärke gewählt?  
Ist die Nadel verbogen oder stumpf?

### Der Stofftransport unter dem Nähfuß ist mangelhaft

Ist der Nähfuß fest angeschraubt?  
Ist der Lüfterhebel unten?  
Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

## Come rimediare a piccoli inconvenienti

Quando si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente questo manuale per assicurarsi che si stia seguendo le istruzioni correttamente. Se il problema persiste i seguenti suggerimenti saranno d'aiuto per risolverlo.

### L'ago non si muove

La macchina è collegata alla corrente?  
L'interruttore della macchina e del riflettore è acceso?  
Il reostato è collegato?  
L'avvolgibobina è inserita?

## Schwierigkeiten beim Aufspulen

Lässt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?  
Ist der Spuler eingeschaltet?  
Ist das Fadenende fest auf der Spule beim Spulenanfang?  
Bleibt der Faden im Schlitz an der Garnrolle hängen?

### Der Oberfaden reisst

Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Lässt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?  
Wird der richtige Garnableiter verwendet?  
Stimmen Nadel und Fadenstärke überein?  
Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?  
Ist die Spule richtig eingesetzt?  
Ist der Spulenrand frei von Grat?

### Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es werden Stiche ausgelassen

Ist die Nadel beschädigt?  
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?  
Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Ist die Nadel für das Garn zu fein?

### Die Nadel bricht

Ist die Nadel gerade und scharf?  
Stimmt die Nadelstärke?  
Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?  
Sind alle Bedienungswähler richtig eingestellt?  
Wurde das richtige Zubehör ausgewählt?  
Wird der Stoff richtig geführt?  
Durch Ziehen am Stoff während des Nähens wird die Nadel verbogen, stösst auf die Stichplatte und bricht ab.

## L'ago si muove ma non si forma il punto

L'ago è difettoso?  
L'ago è completamente inserito nel morsetto?  
La bobina e l'ago sono infilati correttamente?  
La bobina è correttamente inserita nella sua scatola?

## L'ago si rompe

L'ago è diritto e non spuntato?  
L'ago è della misura giusta?  
L'ago è inserito correttamente nel morsetto?  
I controlli sono regolati adeguatamente?  
Gli accessori usati sono quelli giusti?



### **La bobina ha difficoltà ad avvolgersi**

Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?  
L'avvolgibobina è inserito?  
Il capo del filo è tenuto fermamente all'inizio della bobina?  
Il filo si trova nell'intaglio fermafilo del rocchetto?

### **Il filo dell'ago si rompe**

La macchina è infilata correttamente?  
Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?  
Si sta usando un ferma rocchetto adatto?  
L'ago è della misura giusta per il filo?  
La tensione del filo dell'ago è eccessiva?  
La scatola bobina è inserita correttamente?  
Il bordo della bobina è senza tacche?

### **Il filo della bobina si rompe**

La bobina è avvolta correttamente?  
La bobina è correttamente inserita nella scatola bobina?  
La scatola bobina è infilata correttamente?

### **Punti saltati**

La macchina è infilata correttamente?  
Il tessuto è appoggiato saldamente sulla base?  
L'ago è del tipo e della misura giusta?  
L'ago è diritto e non spuntato?

### **Il tessuto non si sposta nel modo giusto sotto il piedino**

Il piedino è applicato correttamente alla macchina?  
Il piedino è abbassato?  
La lunghezza del punto è stata regolata correttamente?

## **Hva gjør jeg hvis**

Når det oppstår problemer, slår du opp i denne instruksjonsboken så du kan finne ut om du følger de instruksjoner vi har gitt deg. Har du fortsatt problemer, kan sannsynligvis nedenstående påminnelser hjelpe deg.

### **Nålen beveger seg ikke**

Er maskinen tilkoblet?  
Er strømmen slått på?  
Er fotkontrolleren tilkoblet?  
Er utløserknappen for spoling trykket på plass?

### **Nålen beveger seg, men syr ikke sting**

Er nålen skadet?  
Sitter nålen riktig på plass i nålklammen?  
Er over- og undertråd trådd riktig?

### **Nålen brekker**

Er nålen rett og skarp?  
Har du riktig nåltykkelse?  
Sitter nålen på plass?  
Er alle innstillinger korrekte?  
Benytter du riktig utstyr?

### **Problemer med spoling**

Glir tråden fritt fra snellen?  
Virker spolemekanismen?

Holder du i tråddenden når du spoler?  
Har tråden satt seg fast i hakket på snellen?

### **Overtråden ryker**

Er maskinen riktig trådd?  
Glir tråden fritt fra snellen?  
Benytter du riktig snelleholder?  
Passer nålen til trådens tykkelse?  
Er overtrådens spenning for stram?  
Ligger spolehuset på plass?  
Er spolen uskadd?

### **Undertråden ryker**

Er spolen riktig spolt?  
Ligger spolen på plass?  
Er spolehuset riktig trådd?

### **Hoppesting**

Er maskinen riktig trådd?  
Ligger stoffet plant når du syr?  
Er nåltype og -størrelse riktig?  
Er nålen rett og skarp?

### **Stoffet transporteres ikke jevnt under trykkfoten**

Sitter trykkfoten riktig på plass?  
Har du senket trykkfoten?  
Er stinglengden riktig?

